

Apokalips

Gamin kuuk Buɲ bayniiji do Yaaya

Pile ka kaawor

Maktumne-an, ɲa Yaaya kat siirta. Naar di oki siirit Kabarre ta Gala ho in makaatamna subba ku pey. Naar min paliinna ku Iisa Masi. Min Iisa Masi ɲu weeyiiga, gin ja elgin dakina kat Yaaya siirit maktumne-anta. Do wiktin taar-at, kretiyenna daarin taaɗiya do bi ka imaanco, daarin gay, gartico yiime, asaan Iisa asdo kodok. Paa ko, Yaaya iskiig gee kuuk aamine a ɲuu peye bombo, ɲuu yoke nosirraw taat Buɲ yaaco bere.

Do maktumne ta Apokalips, Yaaya siir makaatamna peesira. Na siirig do Eglizna kuuk peesira kuuk do kid ka Aazi (Turkiya). Kar ka seener gay, ɲa raka kaawe do kretiyenna okinco kuuk do adiy ka kidar. Na gaara pey kadar Kabarre ta Gala ta Iisa Masi, taar do gee okinco.

Do maktumne-an, gin kaawin kuuk jarba jarbe ho in gamin kuuk gee talaagu tale : ar ose kaak peesira kaak gaara gamin kuuk nec sawa-sawa ho ose kaak bijigiy gay kaak gaara gamin kuuk bal nece misa. Maan kaak portiko gaara nosirraw, ka dindiko gaara motol. Barre, ɲaar wer kaak aaridna okinco goyiyo. Maan kaak ar jona gaara aaridna okinco ho maan biida gay ginaaji riyo.

Kitamne kaawa in geeger ka Babiloon. Geeger ɲaar-ak, meennuwiyy jookumo. Ron tamgi kaak koollo gaara Iisa. Naar di kaak ber ziy do muuti. In muutuy-at ko, ɲa nosirtu. Ba aaro, Buɲ yaa

kilgiye geeger ka Zeruzaleem kaak marbinto kaak
 ɲaa paaye min kuwa ar bere ka Buɲdi.

Teese ka kaawor

¹ An ko gamin kuuk Iisa Masi bayniico do geenji do taat yaa ase. Gamin-an, Buɲ berjig do Iisa Masi a ɲaaco gaarin do gay riyoy okinco, kar ɲaar gay ɲaamiig *dubiley do gay riyoy Yaaya a ɲaaji gaarin loci. Gamin-ak taayaado di ɲuu ase.

² Meenji Yaaya kat kaawe kadar gamin kuuk ɲa taltu-an, ɲuur kaawin kuuk asa min do Buɲdi ho ka seener, ɲa Iisa Masi kat gaarjiigu.

³ Galal do ɲaar kaak garkiyaat maktumne-anta. Galal oki do ɲuur kuuk cokiyaat kaaw ta nabiincer-ata. Galal pey do ɲuur kuuk obit bombo kaaw taat ɲu siirtu-anta, asaan wiktin, taar as ko moota.

Ooya do Eglizna kuuk peesira

⁴ Gem kol sinɲay, maktumne-an, ɲa nun Yaaya kat siirkon loko, kuɲ *Eglizna kuuk peesira kuuk goy do kid ka Aazi. Buɲ yaako barkiyin ko ho ɲaako iye aapiye. Nu barkiyaako in sin ku Buɲ kaak goy min awalle, kaak goy din ka, ho kaak yaa ase. Nu barkiyaako pey in sin ku ruwwinnay kuuk peesira kuuk goy do unji ka Buɲdi do wer kaak ɲa hokumiyo.

⁵ Ho nu barkiyaako oki pey in sin ku Iisa Masi kaak meenji saadin kaak taɓ, kaak nooy awalle min do gee kuuk mate, ho kaak goy kaaco ka sultinnay ku duniiner.

Do ɲaar kaak elgiite ho jilinte min do zunuubin-nite in *satkin ta baariy,

⁶ ho do ñaar kaak gininte ar gay satkiner kuuk sultinco rakki do unji ka tacco Buñ, loci di *darjine ho gudurre elgin in elgina ! *Aamin.

⁷ Kocilon, ña asa min ka samaaner in uca* ! Gee okinco yaa talin in odinco, nam gee kuuk waacig in waayine oki. Ho adiy ka kidar okinji yaa morke do saan tanji. Ka seener, maanna-an yaa ase uudiney ampa ! Aamin.

⁸*Rabbin Buñ kaak gudurre okintit do pisinji diy aman : « Nun ko Alpa ho Omega†, nun kaak goy min awalle, kaak goy dinka ho kaak yaa ase. »

Iisa Masi bayinji do Yaaya

⁹ Ñaar nun sinjo Yaaya. Gi rakki di in Iisa Masi : okinte gi unje do *Meennaw ta Buñdi, taabin-te sa sawa, ho in taabin-at oki, gi subira di. Nu obintu danjaayne do kid kaak nu koliy Patmoos datik bar-rer. Nu obintu do saan ta nu gaara kaaw ta Buñdi ho nu kaawa seen ta Iisa Masi.

¹⁰ Yiriy rakki ta dumaasdi, Ruwwin ta Buñdi asintu miin tak ho nu dora maan aaror ar gaay ta gemor. Ta dora rada ar perne‡

¹¹ aman : « Maan kaak ki taliy-an, ic maktumne ho siirig atta. Kar ñaamit maktumne-at do Eglizna kuuk peesira : Egliz ka Epeez, ka Ismiirn, ka Pergam, ka Tiyaatiir, ka Sardees, ka Piladelpi, ho in ka Lawodiise. »

* **1:7** 'uca' : Werin daarin, nu kolaag a 'goci'. † **1:8** 'Alpa ho Omega' : In kaaw ta Grek, nu garti kuuk nu siiriyo (maan kaak nu koliy 'alphabet'). 'Alpa' ta garta taat awalle ar 'A' in nassarinca ho 'omega' gay taat gaasuwa ar 'Z'. ‡ **1:10** 'perne' : Werin daarin, nu kolaat a 'parna'.

12 Min nu doriit kaaw-at, nu newsitu naa talin gaay taat kaawaadu-ata. Do wer-ak, nu taltu lampin peesira ku daabner.

13 Kar datik lampinar-ak gay, gin waan ar gemo. Na is batko ho do gongumoy gay, na duun karrab ka daabner.

14 Kaay gay sopir portik kar ar nirne ho odinay sa gizig ar ubal.

15 Asinji gay, ar hadinne kaak mirgiti ho gaayay oki ar baal kaak asa gidi-gidi-gidi.

16 Gem-ak ob kaalin peesira do pisinji kaak meeda. *Seepiney binjay seer paad nata-ta-ta amila min do biy. Kar wijeeney gay, irna wic-wic ar pato.

17 Wiktin taat nu taliiga, nu galto do unji ar gem kaak mate. Kar naar gay diyiduug pisinji ka meeda do kaar, kar na kaawiidu aman : « Dak gineno kolaw. Na nun kaak awalle ho kaak ba aaro.

18 Nun kaak goy mento. Nu mattu kar dij gay nu goy mento elgin in elgina. Nu gedirtit do muuti ho ba ool sa, nun di kaati.

19 Dij di siirig okinco, gamin kuuk ki taltu, nuur kuuk goy dijka in kuuk yaa ase neginda.

20 Naan gaare kat baaco ta kaalin ku peesir kuuk ki taltu do meedar ho in lampin ku peesir ku daabner. Kaalin kuuk peesir-ak, nuur dubal ku Bunji ku Eglizna kuuk peesira. Lampin kuuk peesir-ak gay, nuur Eglizna kuuk peesira. »

2

Maktumne do Egliz ka Epeez

¹ « Siir maktumne do *dubil ka Bunđi ka *Egliz ka Epeez aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak obig kaalin kuuk peesira do meedar ho kaak jaawa datik lampin kuuk peesira ku daabner.

² Nu ibingit riy taat ku giniyo, in zeede kaak ku zeediyo, in subirraw taat ku subiriyo. Ku gedarro sosin gee kuuk jookumo. Ku gecig gee kuuk gina zinjiko paliinna kar sando, nu paliinnado. Ku maaniikon di imil bayco.

³ Ku gin subirraw. Taaŋinko gintu dakina do bi kanto ho ku balnu rasindu bat.

⁴ Kar gay, nu gidaako asaan ku rasig elinjo kaak awalle.

⁵ Pakiron min momo ku sollitu ! Jipton goyinko ho ginon riy ar taat ku gintu awalle. Yampa, ya ku da jiptido goyinko, naako baawe ho naa icin lampiko min do werti.

⁶ Kar gay, ku gin maan rakki kaak ajbiyintu : ku pociit riy ta gee kuuk nu koliy Nikolayit ar nun pociita.

⁷ « Ya ku gin dengina, laan denginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar.

« Do kuuk nosire, naaco bere botol taat nuu okide ho nuu tee min ron ku et kaak bera goye ka gaasdo kaak goy do janni. »

Maktumne do Egliz ka Ismiirn

⁸ « Siir maktumne do *dubil ka Bunđi ka Egliz ka Ismiirn aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak awalle ho kaak ba aaro. Nun ko kaak mate ho kaak nooye.

⁹ Nu ibingit taaŋinko ho pokirruwko. Kar do unji ka Bunđi gay, ku gay gamnar. Nu dorig ise ka

binƙar ka gee kuuk gina zinjiko a ɗu *Yuudinna, sando ɗu Yuudinnado, ɗuur gee kuuk num inj sin ku *Seetanner di.

¹⁰ Dakoɗ moyenno do taaɓin taat unko. Seetanne yaako gecinƙo, ɗaa unje gee dakin minninko do daɗaayner. Gece ɗaar-ak yaa taaye ar mena orok pa. Ampa-ak, obon imaanko bombo yoo muutko. Do ɗuur kuuk nosire, naaco bere kadumuulco ka goye ka gaasdo.

¹¹ « Ya ku gin deɗgina, laaɗ deɗginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliz-nar.

« Do kuuk nosire, ɗuu aawaatdo muut ta seerinƙar. »

Maktumne do Egliz ka Pergam

¹² « Siir maktumne do *ɗubil ka Buɗdi ka Egliz ka Pergam aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak ob *seepine kaak binƙay seer paad ɗata-ta-ta-aka.

¹³ Nu iban kadar ku goy do wer kaak Seetanne hokumiyo. Do wer-ak ko, ɗu deeyig Antipaas, saadiner kaak taɓ. Inj taar-anta oki, ku aadiin nun di. Ku bal rasin imaanko.

¹⁴ Kar gay, nu gidaako do bi kaak ku gin gee minninko kuuk ica kaaw ta Balaam. Awalle gem-ak isinig Balaak, ɗaaco ise guɓa do gee ku Israyeel. Na raka a ɗuu tee kum ka marginar ho ɗuu baaye munjam.*

¹⁵ Goy pey gee datikko kuuk ica kaawin ku Nikolayit.

* **2:14** Wer ka gase kaawor do Nombir 25.1-2, 31.16.

¹⁶ Jiptonj goyiŋko, yampa naako 6aa kodok di, naa taasiŋiŋ gee-ak iŋ seepin kaak amila min do bir.

¹⁷ « Ya ku gin deŋgina, laaŋ deŋginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliz-nar.

« Do kuuk nosire, naaco bere tee kaak cigile kaak ŋu koliy “maan”†. Ho naaco bere pey dambi portiko. Dambi-ak, ŋu siirji siŋ marbinto kuuk waan sa ibanno baaco, illa ŋaar kaak gasig dambi-ak di iban. »

Maktumne do Egliz ka Tiyaatiir

¹⁸ « Siir maktumne do *dubil ka Buŋdi ka Egliz ka Tiyaatiir aman :

« Nun meendu Ronj ka Buŋdi kat kaawaako. Nun ko kaak odinar gizig ar ako ho asindu irŋaw ar hadinne kaak ŋu sokiya.

¹⁹ Nu ibingig gamin okiŋco kuuk ku giniyo : eliŋko, imaanko, riyko ho iŋ subirruwko. Ho nu iban pey kadar gamin kuuk ku giniy ba aar-aŋ pakgig kuuk awalle.

²⁰ Kar gay, nu gidaako do bi kaak ku balti tode do geem taat ŋu koliy Zezabeel‡ taat diya a ta nabiŋca. Geem-at jagiig gay riyor. Ta kaawiico a ŋuu 6aaye munjam ho ŋuu tee kum ka marginar.

²¹ Do geem-at, nu rastit wiktin taat taa jipte goyinti, kar taar gay pocc rase azbinnuwti.

† **2:17** ‘maan’ : Ŋa tee kaak Buŋ beriico do gee ku Israyeel wiktin taat ŋu amiltu min darre Meser ho ŋu goyiy do goosiner (Ekzood 16.13-16). ‘maan kaak cigile’ : Ŋaar ko tee kaak marbinto kaak Buŋ beriite iŋ Iisa Masi (Yaaya 6.48-51). ‡ **2:20** ‘Zezabeel’ : Ta geem taat abdiya margina (1 Ruwa 16.31, 19.1-2, 2 Ruwa 9.22-30).

²² Talon, naa accinti, taara in geenti kuuk ic botilti do danal ku diiginer, nam njuu rasin riy taat ta bildiigu.

²³ Naa deen maajirinti okinco kuuk aadaata. Paa ko, Eglizna okinco yaa ibine kadar na nun ko kaak ibingit pikirrico ho in taat gelbinco rakiyo. Kar naaji kappiye do ay gemo do riyoy taat na gintu. §

²⁴ « Kar kun gee ku Tiyaatiir, nu kaawaako do kun kuuk pocig bilde-anka ho kuuk poc ibinin gamin kuuk cigile ku Seetanner-anku. Nu diyaakonno pey maan oom kaako,

²⁵ illa kuu obin bombo maan kaak ku gastu-an nam naa yeepe.

²⁶⁻²⁸ « Do kuuk nosire ho kuuk gina riyor nam do gaasinti, naaco bere hokumnaw do pisinco ar nun gasit min do Tanni. Njuu toorinco gee ku duniiner in kungin ka hadinner. Njuu diminco ar kaak ku dimiy parkak* ku golji. Kar naaco bere oki Belbel, kaal ka datik kawtira.

²⁹ « Ya ku gin denjina, laan denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

3

Maktumne do Egliz ka Sardees

¹ « Siir maktumne do *dubil ka Bunji ka *Egliz ka Sardees aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak gin ruwwinnay ku Bunji kuuk peesira in kaalin kuuk

§ **2:23** Wer ka gase kaawor do Soom 7.10, Zeremi 17.10, Soom 62.13. * **2:26-28** 'parkak' : Werin daarin, nu kolaag a 'parki'.

peesira. Nu ibingit riyko taat ku gintu. Nu iban kadar gee taliiko a ku goy mento, sando gelbinko mate do unji ka Bun̄di.

² Niinoŋ ho zeedoŋ do imaanko, pa kuu mate tak-tak. Riy taat ku giniy-an ajbiygigdo Bun̄.

³ Moyon ja do kaaw taat ku gastu awalle. Pakiron maman ku doriita. Obon kaaw-an bombo ho jipton goyiŋko. Ya ku bal niine, naako ase ar kokino in wiktin taat ku ibingitdo.

⁴ Yampa, minninko do geeger ka Sardees goy kuuk bal okiyin kesuunco. Njuu ise kesuun portiko ho njuu jaawe in nunu, ginno pey maan kaak yaaco tode.

⁵ « Ampaa ko, njuur kuuk nosire yaa ise kesuun portiko. Do maktumne taat nju siirtu sin ku gee kuuk gas goye ka gaasdo, nu sooyaagdo sinco tak-tak. Ho naa diye do unji ka Tanni ho do unco ka d̄ubilji a njuur-an gee kunto.

⁶ « Ya ku gin dengina, laan denginko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

Maktumne do Egliz ka Piladelpi

⁷ « Siir maktumne do *d̄ubil ka Bun̄di ka Egliz ka Piladelpi aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak Sellen ho kaak Ta6. Nun kaak obig kerle ka sultan Dawuud. Ya nun kat pilit botol, waan gediraado d̄ibirinti ho ya nun kat d̄ibirta oki, waan gediraado pilinti.

⁸ Nu ibingit riyko taat ku gintu. Nu iban kadar ya gudurriko sood oki, ku obit kaawor bombo ho ku balnu pociindu. Paa ko, nu piliiko botol taat waan gediraado d̄ibirinti.

⁹ Talon gee ku *Seetanner kuuk gina zinjico a nu *Yuudinna, kar sando nu Yuudinnado. Gee nuurak, nu raada maalan di. Naa asirinco nuu derse do unko, nu asiy ibine kadar nu elgiiko.

¹⁰ Ar kaak kunj obit kaawor bombo, nun oki naako gooyiniko min do taaβin taat asa do duniin okintiti a taa gece gee ku adiy ka kidar.

¹¹ Nun gaay ko yeepe. Obon bombo kaaw taat ku gastu. Paa kat, waan gediraado njaako nosire njaa icin kadumuulko.

¹² « Kuuk nosire, nuu goye ar dulaayne do *ger ka Bunji kar nuu paaye caari. Naa siire sin subba do unjinco : sin ku tanni Bun, sin du kuuk marbinto, in sin ku hellin ta Bun du taat na paaytu min kuwa ho taat nu kolij Zeruzaleem taat marbinto.*

¹³ « Ya ku gin denjina, laan denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliznar. »

Maktumne do Egliz ka Lawodiise

¹⁴ « Siir maktumne do *dubil ka Bunji ka Egliz ka Lawodiise aman :

« Nun meendu kat kaawaako. Nun kaak nu kolij *Aamin. Nun ko saadin kaak taβ kaak kaawa seene. In nun ko, Bun kilgiyig gamin okinco.

¹⁵⁻¹⁶ Nu ibingit riy taat ku gintu. Riyko-an gaara kadar ku tonjodo ho ku oollo oki. Wala ku tonjo wala ku oola ! Nu rakaado kuu goye zoom ampa. Ya ku goy ampa-ak, naako piciniko kara !

¹⁷ Ku diya aman : “ Ni denjir ko, ni deet ko gay gamnar, ni rakaado pey maanna. ” Kar ka seener

* **3:12** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 62.2.

gay, ku aminda ho taaɓin sa rasgikonno. Ku ar noolna, pokirna ho tukinkin di.

¹⁸ Naar-ak asonj, naako taayinjo kuu gidiye min lotu daabne kaak nee do aki. Paa kat, kuu gine gay gamnar kuuk taɓ. Kuu gidiye pey kesuun portiko kuu ise. Paa kat, waan talaatdo sokinjo. Kar kuu gidiye oki dawne kuu etile do odinko. Paa kat, kuu tale karanj.

¹⁹ Gee okinjo kuuk nu elgiyo, nu leesaaco ho nu taayaagu.† Naar-ak gay, zeedonj pey ho jiptonj goyinjo.

²⁰ Talonnu ! Nu peya wer geero ho nu ooyaako. Ya ku dorig gaayar ho ku pilit botilko, naa unje gerko, gii tee sawa.

²¹ « Do kaak nosire, naaji bere botol nja asiy goye inj nunu do wer kaak nu hokumiyo. Ar nun oki, min nu nosirtu, nu daktu goy inj Tanni do wer kaak nja hokumiyo.

²² « Ya ku gin denjina, laanj denjinko samaane, kuu cokiye kaaw taat Ruwwin kaawiico do Egliz-nar. »

4

Nu ozilaag Bunj do wer kaak nja hokumiyo

¹ Min naar-ak, nu tala pey botol pil waakilak ka samaaner. Nu dortu pey gaay tongo ar perne taat kaawdu awalle. Ta kolintu aman : « As cok anne, naanj gaarinj maan kaak yaa ase neginda. »

² Kodok di, Ruwwin ta Bunji miinintu. Ek di nu taltu pey ka samaaner-aka, do wer-ak gin sees ka sultan. Sees-ak gay waan goyji kuwa.

† 3:19 Wer ka gase kaawor do Proverb 3.12.

³ Waanna-ak ir̄na cuu* ar dambay kuuk gas̄o badam. Ho do wer ka seesdi-ak, *darjin ta Bun̄di ir̄na cuu balan̄† ar dambay kuuk samaan-aku.

⁴ Nu taltu pey seesin ku sultan orok seer in̄ pood leeyiig sees kaak waan goyji-aka. Seesin-ak gay, aginay orok seer in̄ pood goyco kuwa. Aginay-ak is kesuun portiko ho in̄ kadumuulna ku daabner.

⁵ Min do sees-ak, ir̄ne cippit-cippit, aw̄ne dindirim-dindirim ho hawin cayyi oki. Do un̄ji ka sees kaak datko, gin akinay peesira. Akinay-ak gay, n̄uur ko ruwwinnay ku Bun̄di kuuk peesira.

⁶ Ho do un̄ji ka sees-ak gay goy pey wer ar barre kaak yaraan̄ ar gazzaza.

Gin pey gamin kuuk siikimaw pood leeyiig sees kaak waan goyji-aka. Un̄da aaro, zin̄kico okin̄co gin odina.

⁷ Min gamin kuuk pood siikimaw-ak : ka awalle ar boori, ka seerin̄kar ar ijilin̄ce, ka subbin̄kar wi-jeeney ar ta gemor, ho ka poodin̄kar gay ar sersir‡ kaak zewaw.

⁸ Gamin kuuk pood-ak, okin̄co gin gezgir bijigiy bijigiy. Gezgirco-ak anuwco odin di, min kara yoo atta oki. Aando, yiriyo, n̄u riya di. Riyinco gay aman :

« Sellen̄, sellen̄, sellen̄,

Kin̄ *Rabbin Bun̄ kaak gudurre okintiti do pisin̄ji.

Ki goy min awalle, ki goy din̄ka ho ki asa goye. »

* **4:3** 'ir̄na cuu ar dambay kuuk gas̄o badam' : In̄ kaaw ta Grek, n̄a ir̄ne ka dambay kuuk n̄u koliy 'jaspe' ho 'sarduwaan'. † **4:3** 'ir̄na cuu balan̄ ar dambay kuuk samaan-aku' : In̄ kaaw ta Grek, n̄a ir̄ne ka dambay kuuk n̄u koliy 'emerood'. ‡ **4:7** 'sersiro' : Werin daarin̄, n̄u kolaag a 'sarsiro'.

⁹ Gamin kuuk pood siikimaw-ak, nu riyiyo ho nu oziliy Bun kaak goy ka seesji elgin in elgina. Nu karmiyaaga ho nu deliiji barkine. Ho ay wiktin taat nu tees riye-aka,

¹⁰ aginay kuuk orok seer in pood-ak gay, dersiy do unji ka waan kaak goy ka seesji. Nu abdiyaag naar kaak goy elgin in elgina. Kar nu ceepiig kadumuulinco ho nu leeyig do unji ho nu diy aman :

¹¹ « Rabbinni ho Bunni,
locin di *darjine, oziliika, in gudurre.
Kin ken di kilgiyig gamin okinco.
Kin kat kilgiyig in saawin ta meenjin. »

5

Ron Tamgi nec pilin maktumne

¹ Kar waan kaak goy do sees ka sultan-ak, nu taliig na gin maktumne maliye do pisinji kaak meeda. Ta siir do atti ho do aarti. Maktumne-at, nu naarit werin peesira.

² Kar nu taltu pey *dubil ka Bundi kaak gin gudurre. Na indigiy in gaay tonjo aman : « Waa nec pirgin maktumne-anta ho naa pilinti ? »

³ Kar gay, ginno bat waan kaak yaa gedire pilinti ho naa talin atti : wala kaak asa min kuwa, wala kaak min keder, wala kaak min ba oole.

⁴ Do wer-ak, zulin du mintu dakina asaan ginno waan kaak nec yaa pirgin maktumne-anta ho naa talin atti.

⁵ Hiyya, min aginay kuuk goy do wer-ak, rakki kaawiidu aman : « Bugam laa zin, dak alenno.

Talig ɲaar-aŋ ko kaak begire. ɲa boori* kaak asa min caar kaŋ Zuuda ho min caar kaŋ Dawuud. Maktumne taat ɲaar werin peesir-at, ɲaa gedire pirgiŋco ho ɲaa pilinti. »

⁶ Kar nu taltu pey waan pey ɗatko ɗo wer kaak Sultan goyiyo. Aginay in gamin kuuk siikimaw leyig ɗatko. ɲaar gay, *Roŋ Tamgi. Ziy tala ar ɲu deega. Kaay amil geepay peesira ho odinay sa peesira. Odinay-ak, ɲuur ruwwinnay ku Buŋdi kuuk ɲa ɲaamiy ay wero ɗo adiy ka kidar.

⁷ Hiyya, Roŋ Tamgi-ak sinjitu ɗo wer kaak Sultan goyiy-aka a ɲaa icin maktumne-at min ɗo piŋinji ka meeda.

⁸ Min ɲa iciita, aginay in gamin kuuk siikimaw-ak dersitu ɗo unji. ɲu gin maan ar kuŋgine ɗo piŋinco in bajanɲina ku daabner. Bajanɲina-ak, aditco miin in *dokkanne. Dee ɲaar-ak, ta salaan taat gee ku Buŋdi giniyo.

⁹ Do wer-ak, ɲu riytu riy taat marbinto aman :
« Kiŋ nec kii icin maktumne-anta,
ki pirgiŋ werin kuuk ɲaare.
Asaan ɲu deenɲin ho in *satkin tanjin kat
ki iyiig gee ɗo Buŋdi,
min ay tamba, min ay caaro,
min ay kaawo, ho min ay darre.

¹⁰ Ki gingu ar gay satkiner kuuk sultinco rakki a ɲuu gine riy ta Buŋte.

ɲuu hokumiye ɗo duniin okintiti. »

¹¹ Kar nu taltu pey ho nu dortu *ɗubal ku Buŋdi dakina nam gem gedarro osinco. ɲu leyig sees ka sultan, aginay in gamin kuuk siikimaw-ak ɗatko.

* 5:5 'boori' : Werin daarin, ɲu kolaag a 'buuri'.

- 12 Nju riya rada aman :
 « Roŋ Tamgi kaak ŋu deetu,
 ŋa nec gase gudurre, ibine, inŋ izinne,
 oziliika, *darjine, inŋ karaamine. »
- 13 Kar nu dortu pey gamin okiŋco kuuk Buŋ kil-
 giytu kuuk goy ka samaaner, kuuk goy do adiy ka
 kiɗar, kuuk goy ba oole, ho kuuk goy do amiydi.
 Okiŋco, ŋu riy aman :
 « Ozilintenŋ ŋaar kaak goy ka sees ka sultan
 inŋ ŋaar Roŋ Tamgi.
 Oziliika, karaamine, darjine, gudurre
 okiŋco loci, elgin inŋ elgina. »
- 14 Hiyya, gamin kuuk siikimaw-ak diytu aman : «
 *Aamin ! » Kar aginay-ak gay ontu do ŋaar kaak
 goy ka sees ka sultan ho ŋu abdiyiga.

6

Roŋ Tamgi pirgit maktumne

- 1 Min ŋaar-ak, nu taltu *Roŋ Tamgi pirgiig wer
 rakki ka maktumne kaak ŋu ŋaartu min kuuk
 peesir-aku. Min ŋa pirgiiga-ak, nu dortu rakki min
 gamin kuuk siikimaw-ak kooltu inŋ gaay taat ar
 buŋ kaak awŋaw aman : « Asu ! »
- 2 Wiktin taat nu elliyyo, nu taltu pis portiko.
 Dalŋiy kaak ŋepga gin dempo* ho ŋu berji pey
 kadumuul. ŋa deettu inŋ nosirraw ho ŋa birtu pey
 nosire uŋda.
- 3 Kar Roŋ Tamgi-ak pirgiig wer ka seeriŋkar
 kaak ŋu ŋaartu. Min ŋa pirgiiga, nu dortu min
 do gamin kuuk siikimaw-ak, ka seeriŋkar kooltu
 aman : « Asu ! »

* **6:2** 'dempo' : Werin daariŋ, ŋu kolaat a 'deepo'.

⁴ Min pa-ak, nu taltu pis ka pey astu amal. Pis-ak gay dindiko. Kar dalñiy kaak ñepig gay, ñu berji *seepin tatko. Pey, ñu berji izinne a ñaa atkin aapiy min do duniiner, ñaa guniñ gee ñuu taasine ho ñuu dee zinjico.

⁵ Kar Roñ Tamgi-ak pirgiig wer ka subbiñkar kaak ñu ñaartu. Min ña pirgiiga, nu dortu min do gamin kuuk siikimaw-ak, ka subbiñkar kooltu aman : « Asu ! » Min pa-ak, nu taltu pis pondiko. Kar dalñiy kaak ñepig gay gin kilo ka geemindi do pisinji.

⁶ Min do gamin kuuk siikimaw-ak, nu dor gaay ar ta gemor amila minninco. Ta kaawtu aman : « Gurus kaak ku gasiy do eel ta riyor, nec ko gidiye *kordin ta juujur. Kar ta meriyar gay, kordindi ar subba. Sewe in maam ku *biñdi gay, tamannico yaa goye do werti. »

⁷ Kar Roñ Tamgi-ak pirgiig wer ka poodiñkar kaak ñu ñaartu. Min ña pirgiiga, nu dortu min do gamin kuuk siikimaw-ak, ka poodiñkar kooltu aman : « Asu ! »

⁸ Min pa-ak, nu taltu pis biidi. Kar dalñiyiy gay, sinji Muutu ho ba oole gay aadaaga. Ñu deediñ kid werin poodi ho ñu berco izinne taat ñu dee gee do wer ka rakki. Daariñ, ñu deenço in seepine, daariñ in meya, daariñ in raduwnay, ho daariñ gay, kumin ku yeer kat asa deenço.†

⁹ Kar Roñ Tamgi-ak pirgiig wer ka beeyiñkar kaak ñu ñaartu. Min ña pirgiiga, do baay ta wer kaak ñu giniiy *satkin do Buñdi, nu taltu kellam ku

† **6:8** Wer ka gase kaawor do Ezekiyeel 14.21.

gee kuuk ηu deetu asaan ηu ooyiit kaawoy ho ηu gaariit bal kolaw do geemir.

¹⁰ Do wer-ak, kellam-ak kooltu rada aman : « *Rabbine, kinke kaak Sellen ho kaak Ta6, kimin kiico dukume seriin do ηuur kuuk ic kayni do duni-ner ? Kimin kiico peyin kaaco ? »

¹¹ Do wer-ak, ηu isiico kesuun portik kar ho ηu kaawiico a ηuu ice subiraw sood asaan wiktinti bal ase misa. ηuu ere nam ηuur kuuk ηuu dee yaa nece karaat.

¹² Kar Roη Tamgi-ak pirgiig wer ka bijigiyin kar kaak ηu ηaartu. Min ηa pirgiiga, kid azirtu linic ho pat sa mattu pondiko ar batik ta morkindi. Kar koy gay newsitu dindik buη ar baar.

¹³ Kar kaalin sa sollitu min kuwa ar roη ku etor kuuk bal nee misa solliyo ya us abira rada.

¹⁴ Samaan sa, maliy dal-dal-dal ar maliye ka argar. Dambinay okinco deet min do werinco in kid kaak datik amiydi oki.

¹⁵ Kar gee okinco kuuk goy do adiy ka kidar cigil do biddindi ho ka dambiniidi. Sultinnay, agindaw ku darrer, agindaw ku askirnar, gay gamnar, gee kuuk bombo, gee kuuk maala in berrina, okinco gad cigile.

¹⁶ Do werco-ak, ηu kolaag kat dambinay ho in kotat aman : « Sollonni do kayni ho goottoni. Paa kat, Sultan kaak goy ka sees-an talaaninno ho *Roη tamgi-ak sa dukumaaninno seriin in dapiin koy. ‡

¹⁷ Asaan wiktin nec ko taat ηaa dukume seriin do geemir ho yiriy taar-at, waa yaa gedire imile kaay

‡ 6:16 Wer ka gase kaawor do Ooze 10.8.

? »§

7

Dubil ka Bunđi diyaaco tompo do gee ku Bunđi

¹ Min njaar-ak, nu taltu *đubal ku Bunđi pood. Nju pey do werin pood, do ay wer kaak us asiyo. Nju peyiig usu, a paa kat, na abiriydo tak-tak, wala do kidar, wala do barrer, wala do atiydi.

² Kar nu taltu pey đubil ka Bunđi kaak pey asa min coke ka pati. Do pisinji, na ob tompo ka Bunđi kaak goy mento. Na koliig rada đubal ku Bunđi kuuk pood-aku. Đubal-ak, Bunđi berco botol taat nju nigin kida ho in barre.

³ Na diyiico aman : « Yaman, dakoŋ nigenno maanna wala do kidar, wala do barrer, wala do atiydi, illa ya ni diyco ja tompo ka Bunđi do unŋinco ku gee kuuk gina riy do Bunđe. »*

⁴ Waan waawduug gee kuuk nju diyco ko tompo-aka. Njuur gay, nec miya in orok pood in pood alip gemo (144 000). Tambaaco gay asa min caar okinji ka Israyeel.

⁵ Min caar ka Zuuda, orok in seer alip.

Min caar ka Ruben, orok in seer alip.

Min caar ka Gaad, orok in seer alip.

⁶ Min caar ka Azeer, orok in seer alip.

Min caar ka Neptali, orok in seer alip.

Min caar ka Manaase, orok in seer alip.

⁷ Min caar ka Simeyon, orok in seer alip.

Min caar ka Lebi, orok in seer alip.

Min caar ka Isakaar, orok in seer alip.

§ 6:17 Wer ka gase kaawor do Zowel 2.11. * 7:3 Wer ka gase kaawor do Ezekiyeel 9.4-6.

⁸ Min caar ka Zabiloon, orok in seer alip.
 Min caar ka Yuusup, orok in seer alip.
 Kar min caar ka Benjamin, orok in seer alip.

Gee dakina asa min ay wero

⁹ Min njaar-ak, nu taltu pey gee dakin aale, nam waan gedarro osinco. Gee-ak gay, asa min ay darre, ay caaro, ay tamba, ho ay kaawo. Okinco, nu is kesuun portik kar ho nu ob cargo[†] do pisinco. Nu pey do unji ka sees ka Sultan ho do unji ka *Ron Tamgi.

¹⁰ Nu kaawiy rada aman : « Jile asa min do Bunte kaak goy ka sees ka Sultan ho in *Ron Tamgi ! »

¹¹ Do wer kaak Sultan, aginay, in gamin kuuk siikimaw goyiy-ak, *dubal ku Bundi okinco leyig datko. Nu dersitu do unji ka Sultan nam nu noodig unjinco keder, kar nu abdiyig aman :

¹² « Ka seener, taa kuuniye ansi.

Berontenji do Bunte oziliika,
 darjine in ibine,
 barkine in karaamine,
 gudurre in bombinkaw,
 elgin in elgina. *Aamin. »

¹³ Min njaar-ak, rakki min aginay-ak, indintu aman : « Gee kuuk kesuunco portik kar-an, ki ibingig nuur kun waa ? Kar nu asa min momo ? »

¹⁴ Nun gay telkiiji aman : « Gem kol tacco, kin kat iban. » Kar na telkiidu aman : « Nuur-an gee kuuk aawit diigin taat yaarko ho nu obit botol ta Bundi bombo. Kesuunco, nu coopiit do baar ku Ron Tamgi, kat ki taliy nu newsitu portik kar-an ku.

[†] **7:9** 'nu ob cargo do pisinco' : Gee nuur-ak, ya aditco portiko, nu soka cargo ho nu caktiyiyo.

¹⁵ Do bi ñaar-ak ko, ñu peygiy do unji ka Buñ kaak goy kuwa ka seesji. Yiriyo aando, ñu abdiya ñaar di do geriy. Kar ñaar kaak goy do seesji-ak gay yaa tale kaaco.

¹⁶ Mey sa diyaagdo ho ibin sa diyaagdo. Pato in cirti sa, yaaco gine ool di ho tongaw sa eraagdo tak-tak.

¹⁷ Asaan Roñ Tamgi kaak goy moota in sees ka Sultan-ak, yaaco rafile gay gooyinco. Na iyinco do wer kaak gin odin ku amiydi kuuk bera goye ho Buñ gay yaaco sudin zulinco. »

8

Roñ Tamgi pirgit maktumne ta ba aaro

¹ Kar *Roñ Tamgi-ak pirgiig wer ka peesirinjar ka maktumner. Min ña pirgiiga, wer astu bugam dil ka samaaner nam serip ta pati*.

² Do wer-ak, nu taltu *dubal ku Buñdi peesira pey do unji. Nu berco perinna oki peesira.

³ Kar gin dubil ka Buñdi kaak pey astu ho ña peytu moota do wer kaak ñu giniy *satkin do Buñdi. *Wer ka satkiner-ak, ñu siyiig in daabne. Do pisinji, dubil-ak ob bajaran ka daabner. Nu berji *dokkanne dakina a ñaa onne. Paa kat, mooyiy ho in salaane ta gee ku Buñdi yaaji coone min wer ka satkiner kaak goy do unji ka Buñ kaak goy kuwa ka seesji.

⁴ Paa kat, mooy ku dokkanner in salaane ta geenji okinco yaaji coone min do pise ka dubil-aka.

⁵ Min pa-ak, dubil-ak iciig bajanga-aka, kar ña leeyiiji ubal min wer ka satkiner ho ña dawiiig

* **8:1** 'nam serip ta pati' : In nassarinca, ñu kaawa a 'demi-heure' wala a '30 minutes'.

keder. Min ɲa dawiiɲ di, buɲ iriɲtu cippiit ho ɲa awiɲtu dindirim. Nu dortu hawiɲ cayyi ho kiɲ sa azirtu liɲic.

Paane ka perinnar kuuk bijigiy

⁶ Kar ɲabal ku Buɲdi ku peesira kuuk gin perinna ɲo piɲɲo-ak siy ziɲkico a ɲuu paane.

⁷ Dubil kaak awalle paantu. Min ɲa paantu di, kirɲo ho ako amse iɲ baar ɲoktu. Ek di ak teestu ere gamin dakina. Kiɲa, wernay subba, weriy ka rakki ere. Atay, werinco subba, werco ka rakki oki ere. Ho gamin ku balaɲ okiɲco er tak-tak.

⁸ *Dubil ka Buɲdi ka seeriɲkar paantu. Min ɲa paantu, ɲu ictu maan tatik ar damba taat ob ako ho ɲu acciiɲ ɲo barrer. Ek di barre, wernay subba, weriy ka rakki raɲiltu baar.

⁹ Ho min gamin okiɲco kuuk goy ɲo barrer-ak, werinco subba, werco ka rakki gamnay mattu. Ho min markabna okiɲco, werinco subba, werco ka rakki oki nigtu.

¹⁰ Dubil ka Buɲdi ka subbiɲkar paantu. Min ɲa paantu, kaal tatko ob ako galtu min kuwa ka samaaner. Min balal okiɲco iɲ oɲin ku amiydi okiɲco, werinco subba, werco ka rakki, kaal-ak galco.

¹¹ (Kaal kaak gal min kuwa-ak, ɲu kolaag Abisint, pa-ak a « yuutu ».) Amay ɲeedtu werin subba, werco ka rakki newsitu yuutu nam gee dakina kuuk see amay-ak mattu.

¹² Dubil ka Buɲdi ka poodiɲkar paantu. Min ɲa paantu, pato, werinti subba, werti ka rakki gintu gondiko. Ho koye iɲ kaalin sa, werinco subba, werco ka rakki gintu gondiko. Min ɲaar-ak, ɲu

iraŋdo ko samaane. Yiriyo ho aando, werinco subba, werco ka rakki goy gondik di.

¹³ Min ŋaar-ak, nu taltu pey sersir kaak zewaw kuwa. Nu dortu ŋa kooliy rada aman : « Taabine, taabine ! Taabin do gee ku duniiner. Dak dubal ku Buŋdi subba, ya ŋu paan ja, kar kat taabin yaa asen kate ! »

9

¹ Dubil ka Buŋdi ka beeyiŋkar paantu. Min ŋa paantu, nu taltu kaal kaak gal min kuwa ka samaaner. Ŋu berji kerle kaak ŋaa piliŋ bee kaak sugulgul, wer kaak seetinnay goyiyo.

² Kaal-ak piliig bee-aka. Min ŋa piliiga, mooy astu amal min atta ar mooy ku baalel. Mooy-ak nam gootit pato. Ek di wer astu gondik dulum.

³ Min do mooy-ak astu amal bagi. Bag-ak teriŋtu do adiy ka kidar okiŋji. Ŋu berco gudurre ar ta erindilel.

⁴ Ŋu kaawco a ŋu teenno maan kaak balan, wala gaŋo, wala atay, illa ŋu atke gee kuuk Buŋ balco diye tompo do uŋnincó di.

⁵ Kar gay, ŋu todco a ŋuu deenno gemo, illa ŋu kaawco a ŋuu taabiŋ gee nam koyin beey. Taabinco-at gay, ar rade ka erindilel.

⁶ Do wiktin taar-at, gee aliit muut sa, ŋu gasgitdo. Ŋu rakaat muutu ho taar gay gađa serek minnincó.

⁷ Bagi-ak ar pisay kuuk 6aa garta. Do kayco ŋu gin gamin ar kadumuulna ku daabner ho wi-jeenco gay ar ta geemir.

⁸ Duruwco bolok ar ta daatir ho saanço gay ar ku boorir.

⁹ Kar do gonɔguminco, ɲu is saapinna ku hadinner. Kar gezgirco gay, ala ridi-di-di ar pisay kuuk ɗaana puusna ho ɲu rees ɓaa garta.

¹⁰ Bagi-ak aaiyico gin kope ar ta erindilel. In aaiyico-ak gay, ɲuu taabiɲin gee koyin beey.

¹¹ Meenɔco gay, dubil rakki kaak goy tatkaw ka ɲuur kuuk goy do bee kaak sugulɔul-aka. Dubil-ak, ɲu kolaag « Abadoon » in kaaw ta *Yuudinnar, ho in kaaw ta Grek gay « Apoliyoon ». Siɲ-ak diya aman : « Ka nige wernar. »

¹² Taaɓin taat awalle bire. Min taar-an diigin seer asa pey aarti.

¹³ Min ɲaar-ak, dubil ka Buɲdi ka bijigiyinɲar paantu. Min ɲa paantu, nu dortu gaay amila min do geepay kuuk poodkuuk goy *wer ka satkiner do unji ka Buɲdi.

¹⁴ Gaay-at kaawtu do dubil ka Buɲdi ka bijigiyinɲar aman : « Pikgu dubal ku Buɲdi kuuk pood kuuk ɲu duuntu do barre kaak ɲu koliy Epraat. »

¹⁵ Hiyya, ɲu pikiigu. Dubal kuuk pood-ak, min daayum ɲu era ya elgo-at, koy-at, yiriy-at ho pat-at yaa ase. ɲu era a ɲu ɓaa dee gee ku duniiner : gee-ak werinco subba, ɲu gas izinne a ɲuu deen wer ka rakki.

¹⁶ Kar nu taltu dalɲay askirna astu. ɲu kaawiidu a ɲu miy seer maliyuun (200 000 000).

¹⁷ Dalɲay-ak, nu tal ɲu is saapinnay ku gartar. Saapinnay-ak dindik ar ako, balaɲ cidit ar samaane ho mirgiti. Kar kay ku pisiyco gay ar ku boornar ho min do binɲico amila ako in mooy in maan ar ak ta baruukiner.

¹⁸ Gamin kuuk amila min do binjkinco-ak dee gee dakina : gee okiŋco werinco subba, wer ka rakki ŋu deeyigu.

¹⁹ Pisay-ak, gudurrice amila min do binjico ho min do aaiyico oki. Aaiyico gay ar ku aalna. Ŋu gin kay ho ŋu umiy gee.

²⁰ In taabin taat asco-at oki, gee daarin goy di kuuk bal mate. In taar-an oki, ŋu bal jipte goyiŋco kaak samaanno. Ŋu bal pikin botol ta aariddi. Ŋu abdiya misa margin kuuk maaniico di siytu in daabne, poddine, hadinne kaak mirgiti, dambay, wal in atay. Margin-ak tallo, dorro ho jaawdo. Kar gay, ŋu bal rase botilco.

²¹ Gee-ak rasdo goyiŋco : dee ka geemir, ol-guwco, baayiŋco kaak munjam, wala kokunuwco.

10

Dubil ka Bunji in maktumne ta kapaki

¹ Min ŋaar-ak, nu taltu *dubil ka Bunji kaak pey paaya min ka samaaner. Ŋa gin gudurre ho ŋa goy do datik ucer. Kar arumban* gay leyig kaay. Wijeeney irna wic-wic ar pato ho asinji gay ar lesas ku aki.

² Ŋa ob maktumne kapak taat ŋu pilit ko do pisinji. Asinji ka meeda, ŋa diyig do barrer ho kaak ŋugila gay kara.

³ Kar ŋa astu kool rada ar boori. Min ŋa kooltu pa-ak, nu dortu awne ka bunji dindirim-dindirim dees peesira.

⁴ Min nu doriig bun awintu-ak, zer nu ba siirin maan kaak ŋu kaawtu. Min pa-ak, nu dortu gaay

* **10:1** 'arumban' : Werin daarin, ŋu kolaag a 'sadiik kaalo'.

ta pey min ka samaaner. Gaay-at kaawiidu aman : « Dak siirinjidó maan kaak awñe ka bunđi kaawtu ho dak imilinjidó kara oki. »

⁵ Min ñaar-ak ðubil ka Bunđi kaak nu taltu paayig asinji ðo barrer ho kara-ak jaaliig pisinji kaak meeda kuwa.

⁶ Do wer-ak, ña togiltu in sin ku Bunđi kaak goy elgin in elgina, ñaar kaak kilgiyig samaane, in kiða, amay, ho in gamin okinco kuuk goya. Ña astu togal aman : « Maanna-an yaa kuuniye diñ di. »

⁷ Kar ña kaawtu pey aman : « Min awalle, Bunđi kaawco ðo nabiinnay kuuk ginaaji riyo a ña gin maan kaak cigile ña asiy gine. Wiktin taat ya ðubil ka Bunđi ka peesirinkar paan ja kat maanna-ak yaa kuuniye. »

⁸ Gaay taat nu dortu min kuwa-at kaawdu pey aman : « Baa icit maktumne taat ñu pilit ko min ðo pisinji ka ðubil ka Bunđi kaak asinji ðo barrer ho kara-aka. »

⁹ Min nu ðaawtu, nu kaawiji ðo ðubile-ak aman : « Berorduut maktumne ta kapak-anta. » Kar ñaar gay telkiidu aman : « Icta kar eeymta. Taañ aawe ar yiime ðo biñ. Kar ya ki sidit gay, taañ radin adin. »

¹⁰ Hiyya, ðubil-ak beriiduut maktumne-ata, nu eeymiita. Do bir, nu aawiit ta ar yiime. Kar min nu sidit gay, ta radaag adir.

¹¹ Kar ñu kaawiidu pey aman : « Ki ðaa pey gaarin maan kaak Bunđi kaawtu a ñaa gine ðo gee dakina min ay tamba, ay darre, ay kaawo ho ay sultan. »

11

Saadinna kuuk seera

¹ Do wer-ak, ηu beriidu et ka geemindi ho ηu kaawiidu aman : « Uc 6aa geemig *ger ka Bun̄di ho in̄j *wer ka satkiner. Kar osig gee kuuk salkiya atta-aku.

² Kar hoosin* ta ger ka Bun̄di gay, dak geem-intido. Rasig wer-ak paa di, asaan Bun̄ berig do ηuur kuuk abdiyigido. Gee ηuur-ak yaa jaawe do geeger ka Bun̄di koyin orok pood in̄j seera.

³ Nu ηaamiig saadinnar kuuk seera. Nu is kesuun ta morkindi kar ηuu gaarin kaawor do geemir mena alip in̄j miy seer in̄j orok bijigiy (1260). »

⁴ Saadinna kuuk seer-ak, ηuur atay seer kuuk ηu koliy olibye in̄j lampin seer kuuk goy do un̄ji ka *Rabbin Bun̄j kaak goy do kaay ka kidar.

⁵ Ya waan kat rakaaco nige-ak, ak kon di amila min do bin̄kico ho diyig adinco. Ka seener, ya gem kat rakaaco nige-ak di, ηa matiyo.

⁶ Wiktin taat ηu teesit riyco yoo do gasinti, ηu gin gudurre taat ηuu peyiη amay kuuk nokaw. Nu gin pey gudurre taat ηuu newsiη amay baar, ho ηuu taa6iyiη gee ku duniiner in̄j ay taabine ay wiktin taat ηu rakiy di.

⁷ Kar gay, min ηu gaastu gaare kaaw do bi ka Bun̄di, kum ka yeer rakki yaa amile min do bee kaak sugulgul-aka a ηaa taasiηiηco. Naaco begire ho ηaa deen̄co.

⁸ Kar momtinco gay, ηu rasiig do geeger ka tatik do wer kaak gee ηumgiyo. Geeger-ak, ηu diyiji

* **11:2** 'hoosine' : Werin daariη, ηu kolaat a 'boor tan̄kiyar'.

siŋ a Sodom wala Meser ho do geeger-ak di oki, ŋu doodig Rabbincu kuwa ka etor.

⁹ Gee dakina astu taliŋ momtin-aku nam mena subba in serpe ho ŋu todo a ŋuu tiisiŋcodo. Gee ŋuur-ak asa min ay tamba, ay caaro, ay kaawo, ho ay darre.

¹⁰ Gee ku adiy ka kidar alco gala asaan ŋu deeyig gee kuuk seer-aku. Nabiinna kuuk seer-aŋ taabiŋig gee ku duniiner dakina. Do wer-ak, ŋu iidiytu ho ŋu deedu gamin benannico.

¹¹ Min mena kuuk subba in serpe-ak birtu, Buŋ biyiriico us do etiniyco, ek di ŋu nooytu ho ŋu uctu kay asiŋco. Min ŋu taliig gee-ak kolaw obiigu tak-tak.

¹² Saadinna-ak dortu gaay rada min kuwa ka samaaner kaawaaco aman : « Coonoŋ kuwa anne ! » Ek di min do uŋco ka adinco, ŋu coontu ka samaaner datik ucar.

¹³ Wiktin taar-at di, kid astu azar liŋic. Geeger-ak, wernay orok, wer ka rakki eez dizic ho gee alip peesira mattu. Kar kuuk pak gay, kolaw obiigu ho ŋu diytu aman : « Kiŋ ko Buŋ kaak goy kuwa ka samaaner, ki gaarit gudurreŋ ! »

¹⁴ Taaŋin ta seeriŋkar taar bir ko ho ta subbiŋkar gay asaako-ata.

Paane ka dubil ka Buŋdi ka peesiriŋkar

¹⁵ Min ŋaar-ak, *dubil ka Buŋdi ka peesiriŋkar paantu perney. Min ŋa paantu, nu dortu gaayay kaawa rada min ka samaaner aman :

« Diŋ duniin okintit goy do pisiŋji ka Rabbini Buŋte in *Masi kaak ŋa doŋtu.

Naar kaak hokumiya elgin in elgina. »

16 Min ɲu gaasit kaawco, aginay kuuk orok seer inɲ poof kuuk leyig sees ka Sultan-ak ontu do unɲi ka Bunɲi nam ɲu noodɲig unɲinco keder, kar ɲu abdiyyiga.

17 ɲu kaawtu aman :

« *Rabbin Bun, kinɲ kaak gudurre okintiti do pisinɲi.

Kinɲ Bun kaak goye ho dinɲ sa ki goya.

Ni delaajinɲ barkine

asaan inɲ gudurre tanɲinɲ kat,
ki teet *Meennuwinɲ.

18 Gee kuuk kuɲɲido dapinɲ dak ko inɲ kinɲke,
kar dinɲ gay, kinɲ yaa dapinɲ kat loco.

Wiktinti as kate

taat kii dukume seriin do gee ku mate,

kii oolinɲ aditco ku nabiinna kuuk gay riyonɲ,

kii oole oki aditco ku geenɲinɲ okinco

ho kuuk karmiyaacinɲ,
kuuk aginda wala kuuk ɲaada.

Kii idinɲ kat gee kuuk niga kida ! »

19 Min ɲa gaasiit kaawoy-ak di, *ger ka Bunɲi kaak kuwa ka samaaner astu pila. *Sandumne taat gaara jamaw taat Bunɲ duuntu inɲ geenɲi bayintu waraɲ atta do ger-aka. Do wiktin taar-at, bunɲ irinɲtu cippit ho ɲa awinɲtu dindirim. ɲu dortu hawin cayyi ho kid sa azirtu linɲic, ho kirdo oki sollitu dakina.

12

Daatko inɲ maan ar jona

¹ Min ɲaar-ak, nu taltu maan kaak patiy kaa bayintu ka samaaner. Taar geema. Pat gay leyit

ar kesuunti ho koy goy ba asinti. Kaalin orok in seer gay goy do keskees kaak ta istu do kaati.

² Daatko-at gin adi. Ta raka wee, kar atti taaḅiyaata nam ta koolaw.

³ Pey, maan kaak ajbay bayintu pey ka samaaner. Nu taltu maan ar joṅa* kaak tatik aale. Na gizig ar ako. Kayiy peesira, kadumuulinnay ar ku sultinniidi oki peesira, kar geepiyji gay orok.

⁴ Na daaṅiig kaalin in aayey ho na oriig keder : werinco subba, na oriig wer ka rakki. Kar joṅ-ak pey do unti ka daatik ta wiyaw-ata. Na yoka ya ta wee di, kar na teen ronti.

⁵ Daatko-at weetu mitko. Naa hokumiye darri-nay okinco kuuk do duniiner, naa taaḅiyinco in kunḡiney ka hadinner. Min ta weeyig mic-ak di, nu iciiga, kar nu iyiig do unji ka Bunḡi do wer kaak na goyiyo.

⁶ Min naar-ak, daatko-at gadtu do goosiner do wer kaak Bun siyiitit loti a taa goye ho naa tale kaati. Taa goye ede menaw alip in miy seer in orok bijigiy (1260).

⁷ Kar ka samaaner astu bayan garta. *Dubil ka Bunḡi kaak nu koliy Miseel gay taasinaw in joṅa kaak gizig ar ak-aka. Ay waan di gin dubilji do aaroy.

⁸ Kar Miseel in geenji gay begirco do kun joṅa. Werco kaak nu goyiy kuwa ka samaaner sa, nu todcoga.

⁹ Nu atkiig joṅ-ak keder in dubilji okinco. Naar di aal kaak min awalle galiig gee ku duniiner okinco, naar ko nu koliy « *Seetanne », wal « Diyaabul ».

* **12:3** 'joṅa': Werin daarin, nu kolaag a 'maara'.

10 Kar nu astu dor gaay tongo min ka samaaner. Ta diytu aman : « Hiyya, wiktin taat Bun yaa jiliŋ gee as kate. Na gaarit gudurrey in Meennuwiyy. Diŋ izinne goy do pise ka *Masi kaak na doŋtu. Waan kaak sakkiyiig siŋtite-aŋ, ŋu atkig min kuwa. Awalle, yiriyo aando, na sakkiyaag geente do unji ka Buŋte.

11 Kar siŋtite gedirji in baar ku *Roŋ Tamgi ho in kaaw ta Buŋdi taat ŋu gaartu do geemir. Nu bal ele ziŋkico nam ŋu ooyit muutu oki.

12 Joŋ-ak, ŋu atkiig keder. Do bi naar-ak ko, kuŋ kuuk goy kuwa ka samaaner-ak, aaciyon†. Kar kuŋ kuuk goy keder in barre gay, taloŋ taabiŋ-anta ! Seetanne goy-ak do datikko. Na dapiŋ aale ho na iban wiktiney dak ko sood di. »

13 Wiktin taat joŋ-ak taltu ŋu atkiga ho na goyiy ko keder-ak, na teestu atkin daatik ta wee-ata.

14 Kar daatko-at gay, ŋu beriitit gezgir ar ku sersiri ho taa deete do goosiner do werti kaak Bun yaa tale kaati. Do wer naar-ak, ta goytu serek min do joŋi elgin subba in koyin bijigiy.

15 Min naar-ak, joŋ-ak astu pic amay dakina ar baala a paa kat, amay yaa naalinti.

16 Kar kid gay, jorkiit daatko-ata. Na astu doos cankuur ho amay kuuk amila min do biy ka joŋ-ak coltu atta.

17 Min joŋ-ak taliig maanna-ak, na dapiŋtu. In dapiŋkoy taat in daatko-at, na yeptu taasiŋe in koogin ku kooginti. Koogin-ak gay, ŋuur kuuk karmiyaag *gaanuun ka Buŋdi ho kuuk ooyit seen taat Iisa Masi gaariico.

† 12:12 'aaciyon' : Werin daariŋ, ŋu kaawa a 'dagino'.

18 Hiyya, joŋ-ak daktu pey do bi ka barrer.

13

Gamin seer kuuk badam

¹ Min ŋaar-ak, nu taltu maan biida* amila min do amiydi. Maanna-ak kayiy peesira ho geepiyji gay orok. Ay geep di gin kadumuul ka sultan ho do kay kuuk peesir-ak gay, ŋu siirco kaawin ku ware Buŋdi.

² Maan biida-ak ar kerdew. Kar biy in asinji gay ar ku boorir. Joŋ-ak berjit gudurrey, seesji, in izinne dakina.

³ Min kay ku peesir-ak, rakki awirtu. Mut-ak ar yaa deenji deenji, kar ŋa astu coola. Min gee taliig ŋa coole, okiŋco, ŋu ajbiyту ho ŋu teestu aadin maan biida-aka.

⁴ Do wer-ak, gee okiŋco teestu abdiyin joŋ-aka asaan ŋa berji gudurrey do maan biida-aka. Ho ŋu abdiya pey maan biida-ak aman : « Waa ar maan biida-anka ? Waa yaa taasiŋinji ? »

⁵ Do wer-ak, ŋu beriji botol taat ŋaa pisiriye ho ŋaa nige biy in Buŋ. Ŋa gastu gudurre taat ŋaa gine paa di nam koyin orok pood in seer.

⁶ Ek di ŋa teestu nige biy in Buŋ ho ŋa warig sinji. Ŋa warig pey wer kaak Buŋ goyiyo, in ŋuur kuuk goy kuwa ka samaaner.

⁷ Ŋu berji izinne taat ŋa taasiŋe in gee ku Buŋdi nam ŋaaco nosire. Paa kat, ŋaa goye kaaco ka gee okiŋco : gee kuuk min ay caaro, ay tamba, ay kaawo ho ay darre.

* **13:1** 'maan biida' : Werin daarin, ŋu kolaag a 'maan biidira'.

⁸ Gee kuuk goy do adiy ka kidar okinco yaa abdiyiñji. Njuur okinco kuuk sinco ginno do mak-tumne ta gee kuuk yaa gase goye ka gaasdo. Min kilgiye ka duniiner, nu bal siiriñ sinco do mak-tumne ta *Ronj Tamgi kaak nu deetu.

⁹ « Ya ku gin denjina, laañ denjinko samaane !

¹⁰ Ya Bunj kat kaawe kadar nuu obe gem danaayne, ka seener nuu obinji. Kar ya Bunj kaaw kadar nuu dee gem in *seepine, ka seener nuu deen in seepine. Do bi naar-ak ko, gee ku Bunji yaa gaare subirruwco in imaanco. »

¹¹ Min naar-ak, nu taltu pey maan biida ka pey amila min keder. Maanna-ak gin geepay seer ar ku Ronj Tamgi. Kar na kaawa ar maan kaak ar jon-aka.

¹² Na gin gudurre ar ta maan biida kaak amil awalle min do amiydi-aka ho na goyiy do unji. Na kaawiico do gee ku duniiner aman : « Illa kuu abdiye maan biida ka awalle kaak mutuy ar yaa deenji deenji ho cool-aka. »

¹³ Maan biida ka seeriñkar gin gamin kuuk ajbay aale, nam na paay ak min ka samaaner do unco ka geemir.

¹⁴ In gamin kuuk ajbay kuuk na gintu do unji ka maan biida-aka, na galiig gee ku duniiner. Na kaawiico a nuu waye maan ar maan biida kaak awalle, naar kaak nu asidtu in seepine kar natke-aka.

¹⁵ Nu berji gudurre do maan biida ka seeriñkar a maan kaak nu waytu-ak yaa teese siikime. Hiyya, na teestu kaawe ho naa dee ay gem kaak pooç abdiyiñji.

¹⁶ Kar maan biida ka seeriñkar-ak kaawiico do gee okinco a nuu diye tompo do pisinco ku meeda

ho do unḡnincō, wala gee ku aginda wala ku ḡaada, wala gay gamnar wala pokirna, wala berrina wala horrina.

¹⁷ Nḡur kuuk bal gine tompo-ak, ginno botol taat ḡuu gidiye maanna ho ya ḡu imil gamin ku gidiyir oki, ginno waan kaak yaaco gidiyinco. Tompo ḡaar-ak, ḡa gin sin ku maan biida kaak awalle, sin-ak, ose kaak kuuniy in sinji.

¹⁸ Goyon neenduway. Ya goy gem kaak neenduwo, ḡaa ibine baaco ta sin ku maan biida-aka. Ose kaak ḡu osgiy-ak gaara pey sin ku gemor. Ose ḡaar-ak ko miy bijigiy in orok bijigiy in bijigiy (666).

14

Gee ku Bunḡi riya riyin ku marbinto

¹ Min nu jaaliḡ pey kaar, nu tala *Roḡ Tamḡi kuwa ka damba taat ḡu koliy *Siyon. Nḡur kuuk goy in ḡaar gay, gee miya in orok pood in pood alip (144.000). Okinco, ḡu diyco tompo do unḡnincō kaak gin sinji in sin ku Tacco.

² Kar nu dortu pey gaay min kuwa ka samaaner. Gaay-at tonḡo ar amay kuuk asa gidi-gidi-gidi ho ar bunḡ kaak awḡaw. Ta dora gala ar ale ka ḡonki.

³ Kar gee kuuk ḡu diyco tompo ka Roḡ Tamḡi do unḡnincō-ak, okinco, ḡu riya riy ta marbinto do unḡi ka sees ka sultan, do aginiydi, ho do gamin kuuk pood siikimaw-aku. Riy taat ḡu riy-at, waan gedarro riyinti, illa gee kuuk gin tompo ka Roḡ Tamḡi-ak di gedar riyinti, ḡuur kuuk Bunḡ jilig min do duniiner.

⁴ Gee ḡuur-ak, zinḡico *cawar. Yiriy rakki, ḡu bal kanḡe in daadi. Nḡu aadiḡ Roḡ Tamḡi do ay wer kaak

na 6aayiyo. Gee nuur-ak, Ron Tamgi in tacco Bun jilig awalle min do adiy ka kidar a nuu goye kunjin.

⁵ Nu kaawdo raadine ho kaaw sa nu diygicodo.

Dubal ku Bunđi subba

⁶ Min naar-ak, nu taltu pey *dubil ka Bunđi kaak zewa kuwa. Na gin Kabarre ta Gala taat yaa goye tak-tak. Taar-at, naa gaarin do werin okinco, do ay darre, ay caaro, ay kaawo ho ay tamba.

⁷ Dubil ka Bunđi-ak kaawtu rada aman : « Karmiyon Bun ho beronji darjine. Kar wiktin taar nece taat naa dukume seriin do geemir. Abdiyon naar kaak kilgiyig samaane in kida, barre in odin ku amiydi ! »

⁸ Kar nu taltu pey dubil ka Bunđi ka seerinakar. Na diytu aman : « Nu idta, nu idta. Babiloon, hellin taat yaarko-an, nu idta. Gee kuuk min darrinay okinco see aaye in 6aaye kaak munjam-anka. »*

⁹ Kar nu taltu pey dubil ka Bunđi ka subbinakar. Na diytu aman : « Talon ja ay gem kaak abdiya maan biida-aka in maan kaak nu waytu ar naar-aka ! Talon ay gem kaak gas tompoy ka maan biida do unji wal do pisinji.

¹⁰ Gem naar-ak yaa seen taabin taat asa min do Bunđi. Taabin taar-at ar dapinko ta Bunđi taat na leeyit bal amse do *kordindir. Kar gem-ak, nu accin do aki. Naa taabiye do wer ka aki in mooy ku baruukiner do unco ka *dubal ku Bunđi kuuk *cawar ho do unji ka *Ron Tamgi.

¹¹ Mooy ku taabinco-ak goy coona di elgin in elgina. Nuur kuuk abdiy maan biida in maan kaak nu waytu, ho in nuur kuuk gas tompo oki, nu

* **14:8** Wer ka gase kaawor do Ezaayi 21.9.

gasaado pey kayco taat ŋuu jammiye. Yiriyo aando, ŋu taabiya kon di. »

¹² Do bi ŋaar-aŋ ko, gee ku Buŋdi kuuk karmiya kaawoy ho kuuk goy bombo do botol ta Iisa Masi yaa gaare subirruwco.

¹³ Do wer-ak, nu dortu pey gaay min ka samaaner. Ta kaawiidu aman : « Siir aman : “ Galal min diŋka do ŋuur kuuk mat do bi ka riy ta Buŋdi ! ” Kar Ruwwin ta Buŋdi gay gaay aman : “ Hii, ka seener, galal loco. Rasongu, ŋuu jammiye. Do jammiyiŋco-aŋ, riyco taat samaan ŋu gintu-an ucaado maala. ” »

Wiktin ta sedindi

¹⁴ Kar nu taltu maan ka pey. Maanna-ak gay, ta uce portiko taat gin waan ar ron gemor kuwa. Waanna-ak maliy kadumuul ka daabner ka sultan, kar do pisinji, ŋa ob gool paad ŋata-ta-ta.

¹⁵ *Dubil ka Buŋdi ka pey amiltu min do *ger ka Buŋdi, kar ŋa kaawiji rada do ŋaar kaak goy kuwa ka ucer-at aman : « Icit goolaŋ, ɓaa sedu. Wiktin ta sedindi nec ko ho gamin kuuk keder oki nee ko. »†

¹⁶ Hiyya, waan kaak goy kuwa ka ucer-at iciit gool-ata, ŋa dukumiig gamin kuuk keder nam ŋa gaasig kid okinji in sede.

¹⁷ Kar nu taltu pey dubil ka Buŋdi ka pey. Ŋaar oki amil min do ger ka Buŋdi ho ŋa gin gool do pisinji kaak paad ŋata-ta-ta.

¹⁸ Kar dubil ka Buŋdi ka pey kaak gin izinne do aki amil min do wer ka ŋu giniy *satkin do Buŋdi. Wer-ak, ŋa koliig giji kaak ob gool do pisinji-aka

† 14:15 Wer ka gase kaawor do Zowel 4.13.

ho ɲa diyiji aman : « Obit goolaŋ-anta ho ɓaa seɗu maan ar roŋ ku karumder-aku. Ɗuur nee ko. »

¹⁹ Hiyya, ɗubil ka Buɗdi-ak iciit goolay, kar ɲa birtu seɗe. Min ɲa gaas in seɗe, ɲa ɓaawtu ɗo wer kaak ɲu miyiigu ka dukitkar. Dukitka-at gaara dapin̄ko ta Buɗdi.

²⁰ Wer kaak ɲu miyiy roŋ-ak kara min ɗo helliner. Wiktin taat ɲu miyiigu-ak, baar kon di amilaw ho ɲu ɲaaliy ar amay ku baali. Baal-ak, bolikuwiy yaa nece miy subba kilomeetir‡ ho ya pis aala baal ka baarir-ak, baar-ak nam isaaji layumne.

15

Dubal ku Buɗdi iyit taabin ta ba aaro

¹ Min ɲaar-ak, nu taltu pey maan tatko ho kaak ajbay ka samaaner. *Dubal ku Buɗdi peesira iyaat taabin taat peesira taat asa ba aaro. Ya ta as ja kat Buɗ adiy yaa oole.

² Kar nu taltu pey maan ar barre kaak irɲa ɓarlin̄ ho min ɗo barre-ak amila ako. Do wer-ak, nu taltu oki gee kuuk nosirco ɗo maan biida-ak in maan kaak ɲu waytu-aka, ho kuuk pook a ɲuuco diye tompo kaak gaara sinji. Ɗuur gay pey ɗo bi ka barrer. Kar ɗo pisin̄co gay, Buɗ berco maan ar goŋko.

³ Ɗu riyiy riy ta Muusa, gay riyor ka Buɗdi, in ta *Roŋ Tamgi aman :

« *Rabbin Buɗ gudurre okintiti ɗo pisin̄ji.
Riy taat ki giniiy-an taar dakina ho ta ajbay.

‡ **14:20** 'miy subba kilomeetir' : Awalle, ɲu geema in maan kaak ɲu kooliig 'estaad'. Estaad alip in miy bijigiy yaa nece ar kilomeetir miy subba.

Kiŋke ko Sultan ka darriniydi,
 gamin kuuk ki giniy-an
 okiŋco ŋuur do botilco ho ŋuur ka seener.

⁴ Maa gemir kaak gingiji do kolaw loci ?

Maa gemir kaak poocaajin bere darjine ?

Kiŋ keejin di sellen.

Gee okiŋco ku darriniydi asa derse do unjin.

Ŋuu tale waran riy taat ki giniy-an taar do botilti.

»

⁵ Min ŋaar-ak, ger ka Buŋ ka kuwa astu pil pey, in
 *kuraarin ta Buŋdi taat ŋu koliy « tabernaakile ».

⁶ Kar nu taltu pey dubal ku Buŋdi kuuk peesira
 kuuk iyiit taaŋin taat peesir-ata. Ŋu amiltu min do
 *Ger ka Buŋdi. Ŋu is kesuun samaane portik kar
 ho do goŋguminco gay, ŋu duun karrab ka daabner.

⁷ Min gamin kuuk poof siikimaw-ak, rakki
 ber *kordindi ta daabner do ay dubil ka Buŋdi.
 Kordindi-at miin in dapiŋko ta Buŋdi, ŋaar kaak
 goy elgin in elgina.

⁸ Do wer-ak, mooy miiniig ger ka Buŋdi. Mooy-
 ak gaara darjine in gudurre ta Buŋdi. Waan
 unjaado do ger ŋaar-aka, illa taaŋin taat peesira taat
 dubal ku Buŋdi iytu-an yaa gaasen ja.

16

Kordindin ku peesira

¹ Min ŋaar-ak, nu dortu gaay tongo amila min
 do *ger ka Buŋdi. Gaay-at kaawiico do *dubal ku
 Buŋdi kuuk peesir-ak aman : « Baan, weeron keder
 *kordindin kuuk miin in dapiŋko ta Buŋdi-ata. »

² Do wer-ak, dubil ka Buŋdi ka awalle weeriit
 tanji keder. Ek di mutay guŋiran ho rada amiltu

min do ziŋkico ku gee kuuk gin tompo ka maan biida-aka ho ku abdiya maan kaak ŋu waytu-aka.

³ Kar dūbil ka Buŋdi ka seeriŋkar weeriit taŋji do barrer. Ek di amay-ak raŋiltu ar baar ku gem kaak mate. Hiyya, gamin okiŋco kuuk goy do amiydi-ak sa mattu.

⁴ Kar ŋaar ka subbiŋkar weeriit taŋji do baalildi ho do odin ku amiydi. Ek di amay-ak raŋiltu oki baar.

⁵ Min ŋaar-ak, nu dortu dūbil ka Buŋdi kaak gin izinne do amiydi kaawtu aman : « Kiŋ di Buŋ ka sellen, kiŋ kaak goy min awalle ho kaak goy diŋka, kiŋ kaak dukumit seriin iŋ botilti.

⁶ Do gee kuuk miŋ baar ku geenji ho ku nabiinnar-ak, pey ki berco baar ŋu seetu-aŋku. Hadi diŋ ŋu gasit kat taŋco ! »

⁷ Kar nu dortu pey gaay taat kaawa min wer kaak ŋu giniy *satkin-ak aman : « Ka seener, gem kol *Rabbīn Buŋ, kiŋ kaak gudurre okintiti do piŋji. Kiŋ kaak dukuma seriin iŋ botilti ho iŋ seene. »

⁸ Kar dūbil ka Buŋdi ka poodiŋkar pakiit taŋji do pati. Ampaa ko, pat toŋguwti gaaytu nam ta eriig gee ar ako.

⁹ Toŋgaw-at ŋodkiig gee ŋadak-ŋadak ho ŋu teestu nige biŋkico iŋ Buŋ kaak iycot taabin-anta. Iŋ taar-at sa, ŋu pooji bere darjine ho ŋu poojipte goyiŋco oki.

¹⁰ Kar ka beeyiŋkar pakiit kordindiy do wer kaak maan biida-ak goyiy ka seesji. Ek di wer ka meenuwiy* gintu gondiko. Hiyya, gee kuuk ede-ak teestu umiŋ biŋkico asaan taabinco gin dakina.

* **16:10** 'meenuwiy' : Werin daariŋ, ŋu kaawa a 'minay'.

11 Min taabinco ginco dakina ho mutiyco oki radaagu, pey ɲu niga binƙico in Bun ka kuwa. In taar-at di oki, ɲu jiptigigɔ goyiɲco.

12 Kar ka bijigiyiɲkar weeriit kordindiy ɔo barre kaak tatko ɲu koliy Epraat. Ek di barre-ak amiyji ictu. Paa kat, sultinnay kuuk asa min coke ka pati asiy bire melen ya ɲu ɓaa garta.

13 Min ɲaar-ak, nu taltu pey seetinnay subba. Njuur gay, ar kaltam. Rakki amiltu min ɔo biy ka maan kaak ar joɲ-aka. Ka rakki amiltu min ɔo biy ka maan biida-aka. Kar ka pey gay amiltu min ɔo biy ka nabiɲcer kaak raada-aka.

14 Njuur ruwwinnay ku aaridnar kuuk gingiy gamin kuuk ajbay. Nu ɓaawiico ɔo sultinnay ku duniiner okiɲco a ɲuu ɲumiɲco ɲu ɓaa garta. Garta taar-at yaa kuuniye yiriy taat yaarko. Yiriy taar-at ta meenji Bun kaak gudurre okintiti ɔo pisiɲji.

15 Kar *Rabbin Iisa gay diytu aman : « Yaman, nun naa ase ar kokino ! Galal ɔo ɲaar kaak goy mento ho ɔo ɲaar kaak sorro kesuuney. Paa kat, wiktin taat naa ase, nu gasaagɔo tukinka ho sokaɲ sa diyaagɔo. »

16 *Seetinnay-ak ɲumiig sultinnay okiɲco ɔo wer kaak ɲu koliy « Harmagedon » in kaaw ta *Yuudinnar.

17 Do wer-ak, ɔubil ka Bunɔi ka peesiriɲkar pakiit kordindiy kuwa. Min ɲa pakiit di, nu dortu gaay tongo amila min ɔo sees ka sultan kaak goy ɔo ger ka Bunɔi aman : « Hiyya, diɲ ta nec kate ! »

18 Min ɲaar-ak bun iriɲtu cippit ho ɲa astu awan dindirim. Nu dortu hawin cayyi ho kid sa azirtu

linjic. Min Buñ kilgiyig gee yoo diñka, yiriy rakki, ña bal azire ampa.

¹⁹ Min ñaar-ak, kid cirtu cankuur. Hellin taat yaarko deedtu werin subba ho hellinnan kuuk do darrinay okinco ñim kamac-kamac. Buñ bal rawtin hellin taat ñu koliy Babiloon taat yaarko-ata. Ña bertit see min kordindiy taat miin in dapinkoy ho ña diytit aman : « Illa ka seenti. »

²⁰ Kid okinji kaak goy ñatik amiydi sawiltu baata ho dambinay sa sawiltu kiliw.

²¹ Kirdo aginda sollitu do kayco ku geemir. Rakki, oominjkuwti yaa nece ar serip ta suwaal ta koor. Gee-ak niga pey binjico in Buñ do bi ka taañin taat rañ aale-ata.

17

Azbiñca ta yaarko

¹ Min ñaar-ak, rakki min *ñubal ku Buñdi kuuk peesir-ak, astu kaaw aman : « As naan gaare man Buñ yaa taañiyin azbiñca taat yaarko-anta, taar taat goy do wer kaak amiyji dakina.

² Sultinnay kuuk do duniiner weytu in taara ho gee ku duniiner aay baayinti ar ñu see aaye. »*

³ Min ñaar-ak, Ruwwin ta Buñdi miinintu ho ñubil-ak iyiin do goosiner. Do goosiner-ak, nu tal ñaatik rakki taat ñep maan biida. Maan biida-ak dindik buñ. Kayiy peesira ho geepiyji orok. Do ziy okinji, ñu siir sin ku ware Buñdi.

⁴ Daatko-at gay is gamin kuuk kaalin aale. Ta is kesuune dindik buñ, gamin dakina ku daabner,

* **17:2** Wer ka gase kaawor do Zeremi 51.7.

ɗuurti in kaato. Do pisinti, ta ob *kordindi ta daabner. Kordindi-at miin in gamin kuuk samaanno kuuk ta giniy in azbinnuwti.

⁵ Kar sin̄ti gay, ɲu siirig ɗo un̄ti aman : « Babiloon taat yaarko, yaaco ta azbinnar ho in gamin kuuk jookumo ku duniiner. » Sin̄-ak gay gee ibanno baaco.

⁶ Daatko-at, nu taltu kadar ta see aaye in baar ku gee ku Bun̄di. Ta see baar ku gee kuuk ɲu deeyig asaan ɲu kaaw bal kolaw ɗo bi ka Iisa Masi.

Min nu taliit pa-ak, nu ajbiytu.

⁷ Kar *ɗubil ka Bun̄di-ak indintu aman : « Maa ginaacin̄ ki ajbiyy ampa-an̄ka ? Cokay, naan̄ imile baat ta daatko-anta ho in maan biida kaak ta ɲeptu. Maan biida-ak kayiy peesira ho geepiyji orok.

⁸ Maan biida kaak ki taltu-an̄, awalle ɲa goy in odinay, kar diɲ gay ɲa mate. Yiriy rakki ɲa asa di amile min bee kaak sugulgul-aka ho gee kuuk sin̄co ginno ɗo maktumne taat bera goye ka gaasɗo asiy ajbiye. Kar ya ɲa amile oki, ɲaa ɓaayiy di mate. Do maktumne-at, Bun̄ siir min kilgiye ka duniiner sin̄ ku gee kuuk gas goye ka gaasɗo. »

⁹ Kar ɲa ɗiytu pey aman : « Rason̄ gee in ibiniɲco ɲuu ibiniɲ gamin-an̄ku. Maan biida-ak gin kay peesira. Kay ku peesir-ak, ɲu dambinay kuuk peesira in sultinnay kuuk peesira. Dambinay kuuk peesir-ak, daatko-at goyco kuwa.

¹⁰ Kar min sultinnay kuuk peesir-ak gay, beey paay ko, rakki tiya meennuwiy diɲka, ho ka rakki gay yaa ase misa. Kar ya kaak ba aar as coka oki, ɲaa taayaado.

11 Kar maan biida kaak goy awalle ho diŋ mat-ak, ŋa min sultinnay ku peesira ho ŋaar di sultan ka porpođiŋkar. Gaasuway, illa iden di.

12 « Kar geepay ku maan biida-ak, ŋu sultinnay kuuk orok kuuk bal coke misa. Njuu teen meenuwco sawa iŋ maan biida-aka, kar ŋu taayaado.

13 Sultinnay kuuk orok, okiŋco, kaawco rakki di. Iŋ gudurrico ho iŋ izinnico, ŋuu gaayiŋ maan biida-ak do ay maan kaak ŋa rakiy gine.

14 Sultinnay-ak yaa taasiŋiŋ *Roŋ Tamgi, kar ŋaar gay yaaco nosire, asaan ŋaar di *Rabbin ka rabbinniidi ho Sultan ka sultinniidi. Njaaco nosire iŋ ŋuur kuuk ŋa koltu ho ŋa dobtu ho bal rase botiliy. »

15 Min ŋaar-ak, dubil ka Buŋdi-ak kaawiidu pey aman : « Amay kuuk ki taltu-aŋ, wer-ak ko azbiŋca-at goytu do bico, ŋu gee kuuk min ay tamba, ay darre, ay kaawo ho ay wer kaak gee ŋumiy dakina.

16 Kar geepay kuuk orok-aku iŋ maan biida-ak gay, ba aaro, ŋuu yilin azbiŋca-ata. Njuu sokiŋ gaminti okiŋco nam taa dake tukinka. Kar ŋuu obin ŋuu teenti. Kar gamin kuuk dak gay, ŋuoco ŋaame ako.

17 Buŋ kat diyiiŋ do gelbinco a ŋuu giniŋ maanna-aŋ ar kaak ŋa rakiyo. Paa kat, sultinnay-ak deet kaawco a ŋuu gaayiŋ maan biida-ak do ay maanna nam gamin okiŋco kuuk Buŋ kaawtu yaa kuuniye.

18 « Ya do daatik taat ki taltu, taar ko hellin taat yaarko taat goy do kaaco ka sultinnay ku duniiner okiŋco. »

18

Buñ idit hellin ta Babiloon

¹ Min ñaar-ak, nu taltu pey *dubil ka Buñdi ka pey asa min ka samaaner. Gudurrey dakina ho darjiney gay ceeriig kid okinji cuu.

² Na kooltu rada aman : « Ñu idta, ñu idta. Babiloon hellin ta yaarko-an, ñu idta. Diñ gay, ta gin ger ka aaridnar. Aaridna kuuk gallo okinco goy ede. Diid kuuk gee taggigdo in kumin kuuk gee yilaagu sa, okinco goy eden di.

³ Do adiy ka kidar, gee okinco see min baayinti ho sultinnay sa baayit ko baaye. Kar taajirna ku duniiner sa gin gay gamnar in gaminti kuuk samaan paka. »

⁴ Min ñaar-ak, nu dortu gaay ta pey min ka samaaner aman : « Kuñ geendu-anku, amilon kara min do hellin-anta, yampa, kuñ sa yaa gine ar kaak ñu giniy-anka. Taañin taat asa gale kaaco-an, yaako gale loko oki.

⁵ Amilon asaan zunuubinnico ñuur gaaye nam ñu ot ka samaaner ho Buñ rawtaagdo gamin kuuk ñu giniy in botilcodo-anku.

⁶ Taañin taat ta taañiyiig gee, yaati yeepe do kaati. Gaare kaak ta gaariit do geemir-ak, loti gay ñuuti gaarin paka. See kaak yuutu ta bertu do geemir-ak, loti gay beronti see kaak yuut paka. Ya ta ber rakki, kuñ gay deelonti seer.

⁷ Awalle, ta gas gamin dakina kuuk samaan paka, ho diñ gay taañin kat yaa gasinti. Awalle, siñti ale, ho diñ gay siñti yaa cille maala. Ta kaawiy do atti aman : “ Nun gay ar sultanca. Nun murgillo ho morkeñ sa, nu aawaagdo tak-tak. ”

⁸ Do bi njaar-ak ko, in yiriy rakki di, taaḅin okintit yaati ase do kaati. Taaḅin-at ta raduw taat diya gee, morke, meya ho ak kat yaa idinti. *Rabbin Bun kaak yaati dukume seriin-at, njaar gin gudurre ! »

⁹ Do adiy ka kidar, sultinnay okinco kuuk 6aay munjam in taara ho kuuk aawiig gaminti kuuk samaan paka-ak yaa tale mooy ku helliner taat eraw. Do bi kanti ko, zulinco yaa minne ho nuu morke.

¹⁰ Sultinnay-ak, min nu tal taaḅin taat ta taaḅiyiyo, kolaw yaaco unje ho nuu peye serek minninti. Do wer-ak, nuu koole aman : « Way duniine, way duniin-anta ! Talon kat hellin ta Babiloon taat sinti alaw ho gin gudurre-an kobir ako. In pat rakki di, Bun dukumiitit seriine ! »

¹¹ Taajirna kuuk do duniiner okinco yaa minne zulinco ho nuu morke do bi kanti, asaan waan sa ginno pey tak-tak kaak yaa gidiyin gaminco :

¹² daabniico, poddinco, kaatinco, in duurco. Waan gidaydo pey tooḅinco kuuk waskinco nelelelele, tooḅinco kuuk dindik muzgiram wala dindik bun, ho tooḅinco kuuk gin lawa nomook. Ho nu gidaydo pey atiyco kuuk gasdo badam ho kuuk kaalne, gaminco kuuk nu siytu in saan ku garyir, nu garpitu in hadinne ka mirgiti, wal nuur kuuk nu siytu in atay wala in dambay.

¹³ Waan gidaydo pey gaminco ar itirna, tapar kuuk diya gala, maam ku *binḁi, sewe, koo, kurgal, barkay, tamgi, pisay, wal puus ka pisiydi. Nuur kuuk gidiy berrina wala gee kuuk nu obtu maala gasaado pey waan ka gidiyco.

¹⁴ Hiyya, taajirna-ak kaawiitit aman : « Gaminke okinco kuuk samaan paka-aku, nu eriig

do aki. Mallike okinji kaak ka gintu-ak baay bire ho ka gasaagdo pey tak-tak. »

¹⁵ Do wer-ak, min taajirna kuuk gas malle in suuginco min ede-ak talit taa6in taat ta taa6iyiyo, kolaw yaaco unje ho nuu peye serek minninti. Do wer-ak, nuu mine zulinco ho nuu morke.

¹⁶ Nuu koole aman : « Way duniine, way duniin anta ! Talon hellin taat yaarko-an id dakumac. Ta duun zimilla waskinco nelel-nelel, in too6in muzgiram wal dindik bun ho pey ta is daabne, kaato in duura.

¹⁷ In pat rakki di, gaminti okinco idtu ! »

Gee okinco kuuk gina riy do amiydi oki yaa peye serek minninti, yoo nuur kuuk gina riy in markabin kuuk aginda in aginduwco in gee kuuk 6aa marti in nuura oki.

¹⁸ Gee nuur-ak, min nu taliit hellin-at er gaase, nu kooltu aman : « Wayyayo, min do duniiner pey ginno hellin jaarik ar taar-anta. »

¹⁹ Kar nu altu ko ale ho nu morkitu nam nu lee kid do kayco. Do alinco nu diya aman : « Way duniine, way duniin-anta. Talon kat hellin taat yaarko-an ide. Nuur okinco kuuk gina riy in markabna gasiig mallico minninti di ho din sa ta ide in pat rakki di. »

²⁰ Kun kuuk goy ka samaaner, aaciyon !

Kun gee ku Bun6i, aaciyon !

Kun *paliinna in nabiinna, aaciyon !

Bun dukumtit seriin do gamin

kuuk samaanno ta giniiko.

²¹ Min naar-ak, dubil ka Bun6i rakki kaak gin gudurre daktu ic dambi oom pakgig dukitka. Min na iciiga, na acciig durum do barrer, kar na diytu

aman : « Nju accin oki hellin taat yaarko ta Babiloon durum ampa. Hiyya, nju talaatdo pey tak-tak.

²² Yaman, Babiloon, min loke, waan doraado pey tak-tak palindina, gonkinay, suraarnay, wala perinna, ho hawin ta eygir oki, waan doraatdo. Waan talaado pey gay panor,

²³ ho portikaw ta lampinar oki, waan talaatdo. Koriya wala yillika ta obindi oki waan doraado. Taa gine pa, asaan min do duniiner okintiti, taajirinke sinco ale min nuur okinco ho ka tarig gee okinco ku darriniydi in olguwke. »

²⁴ Do hellin ta Babiloon-at ko, baar ku nabiinnar in ku gee ku Bunji naaltu, nuur ko baar ku gee okinco kuuk nu deetu do adiy ka kidar.

19

Riy ta nosiraw ka samaaner

¹ Min naar-ak, nu dortu hawin cayyi min ka samaaner ar ta gee dakina, ta kaawa aman : « *Alleluuya ! Ozilinten Bunte ! Naar kaak gin jile, darjine, in gudurre do pisinji.

² Seriinay kunjin, nuur ka seener ho do botilco. Bun dukumtit seriin do azbinca taat yaarko taat nigig kida in azbinuwti. Ho naati peyin do kaati do dee kaak ta deeyig gay riyor ku Bunji. »

³ Kar hawin-at kaawa pey aman : « Alleluuya ! Ozilinten Bunte ! Mooy ku hellin taat yaarko-an coona di elgin in elgina. »

⁴ Kar aginay kuuk orok seer in pood-aku, in gamin kuuk pood siikimaw-ak dersitu do unji ka Bunj kaak goy ka seesji ho nu diyiji aman : « *Aamin. Alleluuya ! Ozilinten Bunte ! »

Tee ka iidin ta obe ka Roŋ Tamgi

⁵ Nu dortu pey gaay amila min do sees ka Sultan aman : « Ozilinten Buŋte, kuŋ okiŋko gay riyor ku Buŋdi kuuk karmiyaaga, kuŋ gee kuuk aginda in kuuk naada. »

⁶ Nu dortu pey hawin cayyi ar ta gee dakina, ta gidi-gidi-gidi ar balal kuuk miine ho ta dindirimdindirim ar awne ka buŋdi. Ta diya aman : « *Alleluuya ! Ozilinten Buŋte ! Ozilinten *Rabbinte kaak gudurre okintiti do pisinji. Naar kaak icit Meennuwiyy do pisinji.

⁷ Aacyinte ho goyinte do galal. Berintenji *darjine. Yiriy ta obe ka *Roŋ Tamgi as ko ho gemsoy sa siy ko ziti.

⁸ Nu istit kesuun taat giteenti irnaw, samaane, ho *cawar. » (Giteen-ak gaara gamin kuuk samaane gee ku Buŋdi giniyo.)

⁹ Kar *dubil ka Buŋdi-ak kaawiidu aman : « Siir aman : “ Galal do nuur kuuk nu koltu do iidin ta obe ka Roŋ Tamgi. ” » Kar na kaawtu pey aman : « Nuur-an kaawin kuuk ta6 ku meenji Buŋ. »

¹⁰ Min naar-ak, nu dersitu do unji a naa abdiyinji. Kar naar gay kaawiidu aman : « Kaway, dak ginnenno pa. Nun oki gay riyor ar kinke in sinŋan kuuk obit bombo seen taat Iisa Masi gaartu. Illa Buŋ keeji di kii abdiye ! »

Kaaw taat Iisa Masi gaartu-an, taar ko baat ta kaaw taat nabiinna kaawtu.

Dalŋiy kaak pisoy portiko

¹¹ Min naar-ak, nu taltu samaane pile ho pis portiko bayintu. Dalŋiyey gay sinji Sellen ho Ta6. Na dukuma seriin in botilti ho na taasiŋa oki pa.

12 Odinay gizig ar ako ho ɲa maliy kadumuulna dakina ku sultinniidi. Ɗu siirji sin ɔo ziy kuuk meenji di iban baaco.

13 Batkoy okiy in baar. Ɗaar ko kaak ɲu koliy « Kaaw ta Buɗi ».

14 Askirna kuuk ka samaaner aadaaga in pisay portikinay. Okinco, ɲu is kesuun taat giteenti samaane, portiko ho *cawar.

15 Min ɔo biy amila *seepin kaak paad ɲata-ta-ta. In seepin-ak, ɲaa deen gee ku darriniydi. Ɗaa toorinco in konjin ka hadinner. Ar ɲu miyiy karumde ka dukitkar, ɲaa oryin gee in dapinco ta Buɗi, ɲaar kaak gudurre okintiti ɔo pisinji.

16 Ɗu siirig sinji ku pey ɔo batkoy ho ɔo tumkey aman : « Sultan ka sultinniidi ho Rabbin ka rabbinniidi. »

17 Kar nu taltu pey *ɔubil ka Buɗi pey ɔatik pati. Ɗa koliig raɔa okinco ɔiid kuuk zewaw kuwa, ɲa ɔiytu aman : « Asoɲ kuu tee tee kaak asa min ɔo Buɗi.

18 Taan kum ka sultinniidi, ka agindaw ku askirnar in ka askirinco, ka pisiydi in ka dalɲiyco. Taan kum ka gee okinco : kuuk ɓerrina in kuuk horrina, kuuk aginda in kuuk ɲaada. »

19 Kar nu taliig maan biida-ak numtu in sultinay ku duniiner in askirinco. Ɗuu ɓaay taasinin dalɲiy kaak gin askirin ɔo aaroy.

20 Dalɲiy-ak in askirnay obiig maan biida in nabiinco kaak raada-aka. Nabiinco-ak, ɲa ɲaar ko kaak gin gamin kuuk ajbay ɔo unji ka maan biida-aka. Paa kat, ɲa jagiig gee kuuk ɲu diyco tompo ka maan biida-aka ho kuuk abdiyiy maan kaak ɲu

waytu-aka. Min ɲu obiig seerco, ɲu oriig mento di do ak ta baruukiner.

²¹ Dalɲiy-ak in seepin kaak amila min do biy, ɲa deeyig okiŋco askirnay ku maan biida-aka. Hiyya, diid okiŋco paaytu, ɲu teetu ko tee kumco nam ɲu jubaw.

20

Elgin alip ku meennaw

¹ Min ɲaar-ak, nu taltu *ɗubil ka Buɲdi rakki paaya min ka samaaner. Do pisinji, ɲa ob kerle kaak ɲuu piliŋ bee kaak sugulgu in jinzirrina kukumac-kukumac.

² ɲa obig maan kaak ar joŋ-ak bombo. ɲaar ko aal ka daayum kaak ɲu koliy « *Seetanne », wal « Diyaabul ». Min ɲa obga, ɲa duuniig in jinzirre a ɲaa goye elgin alip.

³ Hiyya, ɲa acciig do bee-aka ho ɲa dibiriig dec in kerle ho ɲa ɲaariig min kuwa. Paa kat, do elgin kuuk alip-ak, ɲa gediriydo pey ɲaa jagiŋ gee ku duniiner. Kar gay, ya elgin-ak bir di, ɲu pikiŋ ɲaa jaawe ɗak sooda.

⁴ Ba aaro, nu taltu seesin ku sultan. Gee kuuk goyaaco gay, Buɲ berco izinne taat ɲuu ɗukume seriine. Kar nu taltu pey kellaam ku gee kuuk ɲu deetu, asaan ɲu obit bombo kaaw ta Buɲdi in seen taat Iisa Masi gaariico. ɲu bal abdiye maan biida-ak in maan kaak ɲu waytu ar ɲaara ho ɲu bal ooye a ɲuuco diye tompo ka maan biida, wala do unŋinco, wala do pisiŋco. Gee ɲuur-ak yaa nooye ho ɲuu teen meennaw in Iisa Masi nam elgin alip.

⁵ Nooye ɲaar-ak ko, nooye ka awalle. Gee kuuk bal nooye-ak, ɲuur yaa yoke ya elgin kuuk alip-ak bir ja.

⁶ Galal ɗo kuuk hadir ɗo nooye kaak awalle-aka ! ɲuur geenji ku Bunɗi ko ho muut ta seerɲkar ginno pey gudurre kaaco. ɲuu gine gay *satkiner ku Bunɗi in ku Iisa Masi, ho ɲuu teen meennaw sawa in Iisa Masi ɗo elgin alip.

Buɲ nosirji ɗo Seetanner

⁷ Ya elgin kuuk alip-ak bir di, ɲuu imilin Seetanne min ɗo ɗaɲaayner

⁸ ho ɲa ɓaay galin pey gee min darrinay kuuk ɗo adiy ka kidar okinji, ɲuur kuuk ɲu koliiy Goog ho Magoog. ɲaa numinco a ɲuu taasine. Dakinuwco yaa nece ar yir ka ɗo baali.

⁹ Min ɲu numtu, ɲu terintu pey ɗo adiy ka kidar okinji. ɲu ɓaayiy leyin wer kaak gee ku Bunɗi goyiyo, taar-at ko hellin taat Buɲ elgiyo. Ya ɲu leyig di, ak yaa paaye min kuwa, taa idin okinco.

¹⁰ ɲaar Seetanne kaak jagiig gee-ak, ɲuu accin ɗo ak ta baruukiner. Do wer ɲaar-ak ko, ɲu oriig maan biida in nabiinco kaak raada-aka. Do wer-ak, ɲuu taabiye yiriyo aando, elgin in elgina.

Seriin ta ba aaro

¹¹ Kar nu taltu sees tatik ka sultan. Sees-ak portiko ho waan goyji kuwa. Kida in samaane sawil kiliw min ɗo unji ho waan sa talgigdo pey tak-tak.

¹² Kar nu taltu pey gee kuuk mate, ku aginda in ku ɲaada, okinco, ɲu pey ɗo unji ka sees ka sultan. Do wer-ak, ɲu piliig makaatamna. Kar ɲu pil maktumne ta pey, taar ko maktumne taat ɲu

siirtu siŋ ku gee kuuk gas goye ka gaasdo. Buŋ dukumco seriin do gee kuuk mate do ay maan kaak ŋu gintu ho kaak ŋu siirtu do maktumner.

¹³ Gee kuuk amay teeyig sa, amay pakgu kara. Muut sa rasiig geenti ho ba ool sa imiliig kunti kara. Buŋ dukumco seriin do ay maan kaak ŋu gintu.

¹⁴ Muutu in ba oole gay, ŋu oriig do koriy taat berel ta aki. Taar-an ko muut ta seerin kar.

¹⁵ Ya gem kaak ŋu bal siirin siŋji do maktumne ta goye ka gaasdo, ŋuu accin do koriy-ata.

21

Samaane in kida ku marbinto

¹ Kar nu taltu samaane in kida kuuk marbinto. Samaane in kida kuuk awalle-ak, ŋuur sawle, yoo barre oki.

² Kar nu taltu hellin ta Buŋdi, taar-at ko Zeruzaleem ta marbinto taat Buŋ paaytu min kuwa. Ta ar gemso taat siy ziti ya ta baŋa ŋaame in dubilti.

³ Nu dortu gaay rada taat asa min sees ka Sultan aman : « Diŋka-aŋ, Buŋ siy ko weriy datik geemir ho ŋaa goye in ŋuura. Ŋuu gine gee ku meenji ho Buŋ meenji sa, yaa goye in ŋuura.

⁴ Ŋaa suudin zulinco okinco. Muut sa goyaado pey, wala ale, wala morke, wala taaŋine, asaan duniin taat awalle, taar bir ko. »

⁵ Hiyya, ŋaar kaak goy ka seesji-ak ictu kaawo aman : « Cokiyon, diŋ gamin okinco nu ginaag marbinto. » Kar ŋa diytu pey aman : « Siirig kaawnar-aŋku, ŋuur ka seener ho ginno raadin atta. »

⁶ Kar ɲa diytu pey aman : « Diɲka-aɲ ta nece, nun ko Alfa ho Omega, ka teesindi ho ka gaasuwa. Ya kaak ibin diyaaga, naaji bere amay maalan di kuuk bera goye ka gaasɔ.

⁷ Do gem kaak nosire, naaji bere haginey, naa gine Bunji ho ɲaar gay yaa gine roɲdu.

⁸ Kar gay, ɔ ɲuur kuuk bal nosire, ɲuu oriɲco ɔ koriy ta ak ta baruukiner. Gee ɲuur-ak ko kuuk rasit imaanco, kuuk jookumo, kuuk imaanco oole, kuuk dee gee, kuuk ɓaay munjam, gay olgil, gay marginar ho gay raadindi. Taar-at ko muut ta seeriɲkar. »

Zeruzaleem ta marbinto

⁹ Min *ɔubal ku Bunɔi kuuk peesira kuuk obiig *kordindin kuuk peesira kuuk miin iɲ taaɓin ta Bunɔi-ak, rakki asiidu kaaw aman : « As ki talin daacyi ta *Roɲ Tamgi taat daaɓinti obe. »

¹⁰ Ruwwin ta Bunɔi miinintu, ho ɔubil ka Bunɔi-ak iyintu ka damba taat yaarko ho bolok. Kar ɲa gaariiduut hellin taat *cawar, taar Zeruzaleem taat Bunɔi paaytu min kuwa.

¹¹ Darjin ta Bunɔi caapaata yoo hellin okintiti irɲa cuu nam diya odina ar dambi kaak kaalne ɲu koliy « jaspe ».

¹² Hellin taar-at, ɲu pinig durdurriti bolok ho ɓigira*. Botiliyti orok iɲ seera ho ɔubal ku Bunɔi orok iɲ seera sa pey ɔ botilay-aku. Do ay botol, ɲu siir siɲ ku caar ka gee ku Israyeel kuuk orok iɲ seera.

* **21:12** 'igira' : Werin daariɲ, ɲu kaawa a 'bakar'.

¹³ Do coke ka pati gin botilay subba. Inj gale ka pati gin botilay subba. Munsakne gin botilay subba ho watiine oki gin botilay subba.

¹⁴ Durdurre ka hellin taar-at gin dulaayinna orok inj seer. Do dulaayinna-ak, ŋu siir siŋ ku paliinnay ku Roŋ Tamgi kuuk orok inj seer-aku.

¹⁵ Dubil ka Buŋdi kaak kaawdu-ak gin maan ka geemindi ka daabner do pisinji. Na geemiit hellinata inj botiliiti ho inj durdurriti.

¹⁶ Hellin-at, unti, aarti, meeda inj ŋugila okiŋco sawa-sawa, ho bolukuwti, daatkuwti inj tulliti oki sawa-sawa di. Dubil ka Buŋdi-ak geemiig werin okiŋco ho ay wer, ŋa geem orok inj seer alip (12000) estaad†.

¹⁷ Dubil ka Buŋdi-ak geemiig durdurre-aka. Durdurre-ak nec kociŋgil miya inj orok pood inj pood (144).

¹⁸ Ŋu pinig inj dambay kuuk kaalne ŋu koliy « jasje ». Ho hellin-at, ŋu pinit inj daabne kaak horre kaak irna cuu ar sawwapa.

¹⁹ Dulaayinna ku durdurre ka hellin-at, ŋu siirig inj ay biyaw ta dambay kuuk kaalne. Dulaayin taat awalle, ŋu siirit inj dambay kuuk ŋu koliy « jasje », ta seeriŋkar inj « sapiir », ta subbiŋkar inj « kalseduwaan », ta poodiŋkar inj « emerood »,

²⁰ ta beeyiŋkar inj « sardoniks », ta bijigiyiŋkar inj « sarduwaan », ta peesiŋkar inj « krizoliit », ta porpodiŋkar inj « beril », ta parrikiŋkar inj « topaaz », ta orokiŋkar inj « krizopraaz », ta orok inj rakki inj « hiyaasent », ho ta orok inj seeriŋkar gay inj « ametist ».

† **21:16** 'orok inj seer alip estaad (12000)' : Ya nece ar alip seer inj miy pood (2400) kilomeetir.

²¹ Botilay kuuk orok in seer-ak, nuur duur kuuk orok in seera. Ay botol di gin duure duure. Botol taat berel ta datik helliner, taar in daabne kaak horre kaak irna cuu ar sawwapa.

²² Do hellin-at, nu bal tale *ger ka Bunđi asaan meenji Bunđ kaak gudurre okintiti do pisinji goy do wer-aka in *Ron Tamgi.

²³ Hellin-at wala raka caape ka pati wala ka koyer, asaan darjin ta Bunđi caapaat ko. Kar gay, Ron Tamgi-ak ko ar lampiti.

²⁴ Gee ku darrinay okinco yaa jaawe do portikuwiy ho sultinnay kuuk do adiy ka kidar yaa iyiin mallico do hellin-ata.

²⁵ Botilay ku hellin-at dibiraado in yiriyo. Ho min aando ginno-ak gay, nu dibiraagdo tak-tak.

²⁶ Nuuti iyin mallico in gamin okinco kuuk nu gintu do duniiner.

²⁷ Maan kaak gallo unjaado tak-tak do hellin-ata, wala gem kaak gina gamin kuuk jookumo, wala gay raadindi. Illa nuur kuuk sinco siir do maktumne ta goye ka gaasdo. Taar ko ta Ron Tamgi.

22

¹ Hiyya, *dubil ka Bunđi-ak gaariiduug barre kaak naala min do baay ta sees ka Bunđi in ka Ron Tamgi. Barre-ak, amiyji irnaw barlin ho bera goye ka gaasdo.

² Nu aadiy min botol taat berel taat datik helliner, kar barre-ak deed werin seera. Et kaak bera goye ka gaasdo goy datikco. Et-ak do elgol, na wiya dees orok in seera. Ay koy di, na wiyo. Kar tapirji gay coola gee ku darriniydi.

³ Suruupin sa goyaado pey tak-tak.

Sees ka Bunđi in Roŋ Tamgi di yaa goye do hellinata ho gay riyor ku Bunđi gay yaa abdiyinji.

⁴ Njuu talin kat wijeeneŋ ho ŋuu siirin sin ku Bunđi do unŋinco.

⁵ Do wer-ak, aando sa goyaado ho waan sa rakaado pey portikaw ta lampinar wala ta pati, asaan *Rabbin Bun yaa caapin portikuwiŋ loco. Hiyya, ŋuu teen meennaw elgin in elgina.

Iisa gaay ko yeepe

⁶ Kar *dubil ka Bunđi-ak kaawiidu aman : « Kaawin-aŋ, ŋuur ka seener, ginno raadine. *Rabbin Bun, ŋaar ko berco Ruwwin do nabiinna, ŋa ŋaamiig dubiley a ŋaaco gaarin do gay riyor maan kaak yaa ase neginda. »

⁷ Iisa Masi diya aman : « Cokiyon ! Nu gaay ko yeepe. Galal do kuuk obig bombo do aditco kaawin kuuk asa min do Bunđi kuuk siir do maktumne-anta. »

⁸ Nun Yaaya ko talig gamin-aŋ in odinar ho nu dorig in denŋinar. Min nu doriigu ho nu taliigu, nu dersitu do unji ka dubil ka Bunđi-ak a naa abdiyinji.

⁹ Kar ŋaar gay kaawiidu aman : « Kaway, dak gineno pa. Nun sa gay riyor ar kinke in sinŋan kuuk nabiinna ho kuuk obig bombo kaawin kuuk do maktumne-anta. Illa Bun keeji di, kii abdiye ! »

¹⁰ Kar ŋa diytu pey aman : « Imilig kara kaawin kuuk asa min do Bunđi kuuk siir do maktumne-anta. Dak cigilinco do, asaan wiktin taar gaay ko nece.

¹¹ Ya gem gina gamin kuuk in botilco do, rasig ŋaa gine in unji. Ya gem gina gamin kuuk cawarro, rasig ŋaa ginen di. Ya gem gina sellen, rasig ŋaa

gine do sellin̄kuwiy. Ho ya gem goy *cawar do unji ka Bun̄di, rasig n̄aa bāa in̄ taar-at di. »

¹² Iisa diytu pey aman : « Cokiyon ! Nu gaay ko yeepe. Naa kappiye do ay gemo do riyoy taat n̄a gintu.

¹³ Nun Alpa ho Omega, kaak awalle ho kaak ba aaro, ka teesindi ho ka gaasuwa. »

¹⁴ Galal do gee kuuk acit kesuunco. N̄uuco bere botol n̄u baay tee ron̄ ku et kaak bera goye ka gaasdo ho n̄uuco rase pey botol n̄u baay un̄je do helliner.

¹⁵ Kar n̄uur kan̄ kuuk maala, in̄ gay olgil, gee kuuk jookumo, gay dee geemir, gay marginar, gee kuuk el raade ho gay raadiner, okin̄co, n̄u un̄jaado tak-tak !

¹⁶ « N̄aar nun Iisa Masi kat n̄aamig d̄ubilel a n̄aako gaarin̄ gamin-an̄ do kun̄ kuuk goy do *Egliznar. Nun ko caar kaak amila min Dawuud. N̄a nun ko Belbel ka datik kawtira. »

¹⁷ Ruwwin ta Bun̄di in̄ daaciy ta *Ron̄ Tamgi kolaag aman : « Asu ! » N̄aar kaak dorig kaawin-an̄ oki kolaag aman : « Asu ! »

N̄aar kaak ibin diyaag sa, n̄aa ase. N̄aar kaak raka see amay kuuk bera goye ka gaasdo sa, n̄aa ase n̄aa see maalan di.

Gaasuw ta kaawor

¹⁸ Nun Yaaya ko kaawaako do kun̄ okin̄ko kuuk dorig kaawin kuuk asa min do Bun̄di kuuk siir do maktumne-anta. Ya waan kaak gaayaati do kaaw-anta, Bun̄ yaaji gaayin taaḡin taat n̄u siirtu do maktumner.

¹⁹ Ya gem kat imil maan min do kaaw-anta, Bun̄ yaa imilin haginey min do et kaak bera goye ka

gaasdo ho ŋa unjaado do hellin ta Bunđi ar taat ŋu siirtu do maktumner.

²⁰ Iisa Masi kaak gaarit seen-an diya aman : « Ka seener, nu gaay yeepe. »

Nun Yaaya gay ooy aman : « *Aamin, *Rabbin Iisa asu. »

²¹ Rabbin Iisa yaako barkiyiŋko okiŋko.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dō bi ka
Iisa Masi in danja
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84